

- Ⓓ **Bedienungsanleitung  
Klimagerät**
- ⒼⒷ **Operating Instructions  
Air Conditioner**
- Ⓕ **Mode d'emploi  
Climatiseur**
- Ⓓ **Gebruiksaanwijzing  
Klimatiseringstoestel**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso  
Climatizzatore**
- Ⓐ **Instrukcja obsługi  
Klimatyzator**
- ⒼⓇ **Руководство по эксплуатации  
кондиционера**

**Einhell**<sup>®</sup>

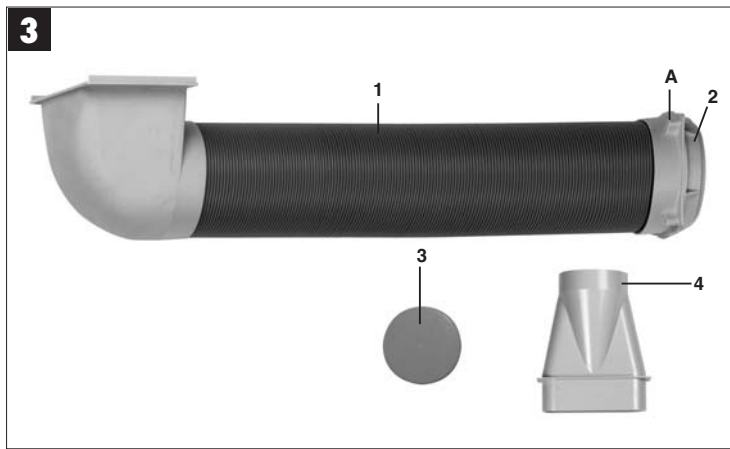
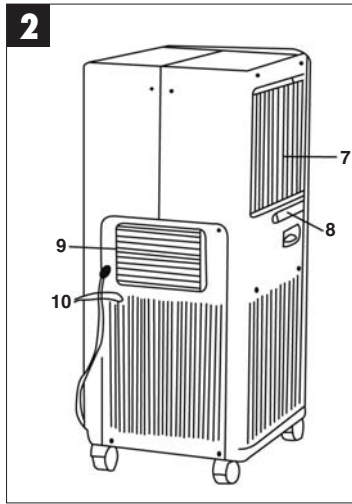
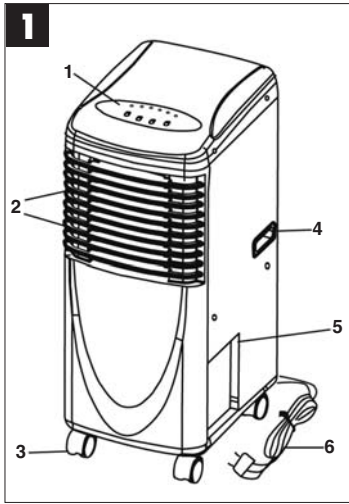
1

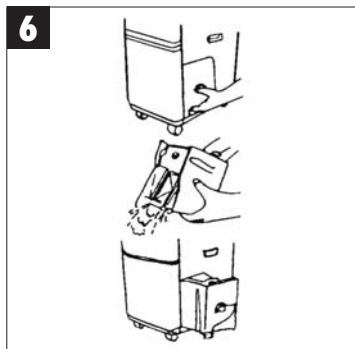
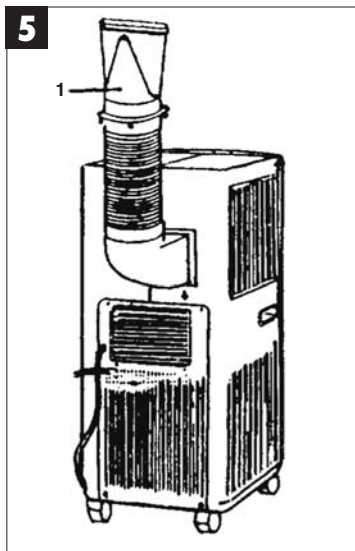
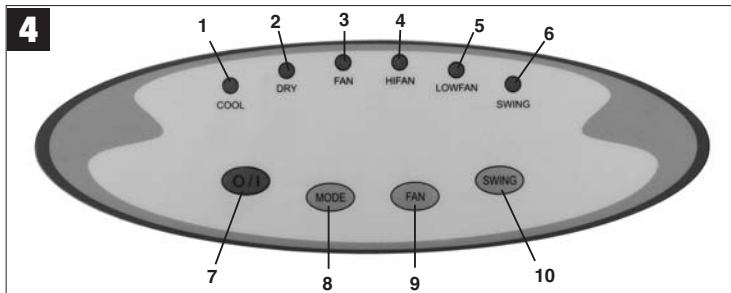


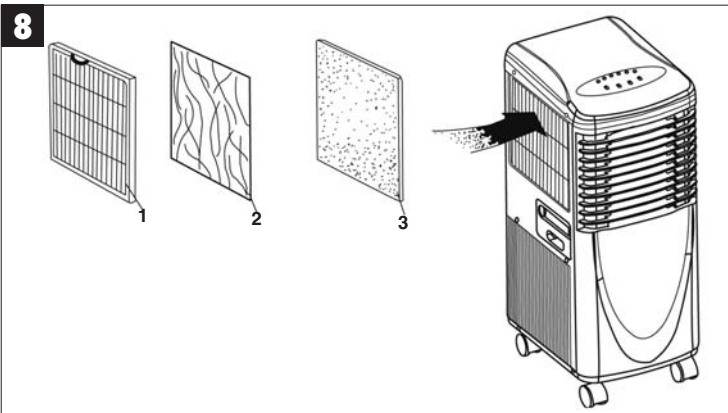
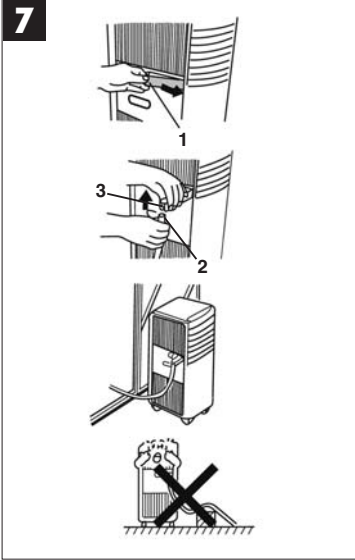
Art.-Nr.: 23.601.40

I.-Nr.: 01015

**MKA 7000**







## Inhaltsverzeichnis

1. Vor dem Gebrauch
2. Technische Daten
3. Sicherheitshinweise
4. Gerätebeschreibung
5. Inbetriebnahme des Gerätes
6. Montage des Abluftschlauches
7. Entleerung des Kondenswasserbehälters
8. Möglichkeit der ständigen Entwässerung
9. Reinigungsarbeiten durch den Endverbraucher
10. Hinweise zur Fehlerbeseitigung

Bitte lesen die Anleitung sorgfältig vor Inbetriebnahme des Geräts und bewahren Sie diese Unterlagen gut auf.

Mit dem Kauf dieses transportablen Klimagerätes haben Sie einen guten Kauf getätigt. Das Gerät ist sehr professionell konstruiert und bietet ein Maximum an Komfort für viele Jahre, vorausgesetzt es wird gemäß der Betriebsanleitung verwendet. Lesen Sie also die Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen gut auf.

### 1. Vor dem Gebrauch

1. Stellen Sie das transportable Gerät stets auf einen stabilen waagerechten Untergrund.
2. Schließen Sie das Gerät an der richtigen Steckdose an (Netzspannung beachten).
3. Bei Kühlfunktion muss die warme Abluft nach über den Abluftschlauch nach aussen geleitet werden. Eine Öffnung in der Wand oder im Fenster ist dafür vorzusehen.

### 2. Technische Daten MKA 7000

Kältemittel:	R407 C
Kältemittelfüllmenge:	510 g
Kühlleistung	7.000 BTU/h / 2000 Watt
Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	1000 W
Energieeffizienzklasse	D (EER 2,35)
Luftdurchsatz max.	290 cbm/Std.
Raumgröße max.:	60 m <sup>3</sup>
Entfeuchterleistung max.:	30 l/Tag
Ventilatorgeschwindigkeit	2
Einsatzbereich Raumtemperatur:	18 - 43°C
Schalldruckpegel	≤ 56 dB(A)
Maße (BxTxH)	41,5 x 33 x 79 cm
Nettogewicht	32,5 kg

**Hinweis:** Verbrauchswerte wurden bei 30°C Raumtemperatur und 70% Luftfeuchtigkeit ermittelt.

### 3. Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die zu befolgenden Sicherheitshinweise vor dem Gebrauch des Gerätes.
- Nach dem Lesen bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie die Anleitung an Dritte weiter, die die Klimaanlage ebenfalls bedienen.
- Das Gerät so aufstellen, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich ist.
- Die Netzleitung muss regelmäßig auf Defekte oder Beschädigungen geprüft werden. Eine beschädigte Netzleitung darf nur vom Elektrofachmann oder der ISC GmbH unter Berücksichtigung der einschlägigen Bestimmungen ausgetauscht werden.
- Das Gerät ist nicht für gewerbliche Zwecke geeignet.
- Das Gerät darf nicht im Bad verwendet werden.
- Das Gerät darf von Kindern oder gebrechlichen Personen nur unter Aufsicht bedient werden. Kleine Kinder dürfen das Gerät nicht als Spielzeug benutzen.
- Die Klimaanlage ist nur zur Raumklimatisierung kleinerer bis mittelgroßer Räume geeignet. Verwenden Sie sie nicht für spezielle Zwecke wie Aufbewahrung von Lebensmitteln, Präzisionsinstrumente, Pflanzen, Tiere, Farben oder Kunstwerken, da diese Objekte Schaden nehmen können.
- Stellen Sie sicher, dass die vorhandene Netzspannung und die Angabe der Netzspannung auf dem Datenschild den gleichen Wert haben.
- Das Gerät darf nur an einer ordnungsgemäß geerdete Schutzkontaktsteckdose betrieben werden.
- Installieren Sie zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter (FI - Schutzschalter).
- **Achtung!** Verlängern Sie nicht das Netzkabel und benutzen Sie keine Mehrfachstecker. Die elektrische Sicherheit kann ansonsten nicht mehr gegeben sein.
- Ziehen Sie nie bei laufendem Gerät den Netzstecker aus der Steckdose.
- Schalten Sie sofort das Gerät ab und ziehen Sie den Netzstecker, sofern Sie einen anomalen Betriebszustand (z.B. Brandgeruch) feststellen. Wird das Gerät weiterbetrieben können z.B. Defekte an der Anlage, elektrische Schläge und Brandschäden die Folgen sein.

**D**

- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Halten Sie den Netzstecker fest um ihn aus der Steckdose zu ziehen. Ansonsten könnte das Netzkabel beschädigt werden.
- Betätigen Sie keine Schalter mit nassen Händen. Ansonsten besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- Lassen Sie sich von der kühlen Luft nicht direkt anblasen und lassen Sie die Luft im Raum nicht zu kalt werden. Unwohlsein und Gesundheitsschäden können hervorgerufen werden.
- Platzieren Sie keine Pflanzen oder Tiere direkt in den kühlen Luftstrom. Die Tiere und Pflanzen können unter dem kühlen Luftstrom leiden.
- Stecken Sie niemals Finger oder Gegenstände in die Luftaustrittsöffnungen. Der rotierende Lüfter kann zu Verletzungen führen.
- Reparieren oder Warten Sie die Klimaanlage nicht selbst. Unsachgemäße Reparaturen und Wartungsarbeiten können das Gerät beschädigen, Brände oder Kondenswasserschäden verursachen.
- Vor Reinigung des Gerätes schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker. Ansonsten besteht Verletzungsgefahr.
- Reinigen Sie das Klimagerät nicht mit Wasser. Stromschlag oder Brand könnten die Folge sein.
- Verwenden Sie keine brennbare Reinigungsmittel. Feuer und Verformungen am Gehäuse können entstehen.
- Berühren Sie keine Metallteile des Innengerätes während der Herausnahme des Luftfilters. Sie könnten sich verletzen.
- Wenn das Klimagerät längere Zeit verwendet wird, muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden. Ansonsten kann ein Sauerstoffmangel eintreten.
- Installieren Sie das Gerät nicht in einem Raum, in dem brennbare Gase ausströmen können. Ausgetretenes Gas kann sich ansammeln und eine Explosion verursachen.
- Halten Sie keine brennenden Gegenstände in der Nähe der Anlage, die von der austretenden Luft direkt angeblasen werden könnten. Es könnte eine unvollständige Verbrennung hervorgerufen werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht benützt wird.
- Schalten Sie während eines Gewitters das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Elektrische Teile könnten evtl. durch Überspannung beschädigt werden.
- Bei Undichtigkeiten im Kältemittelkreislauf schalten Sie das Gerät sofort ab und

verständigen Sie bitte Ihren Servicepartner.

- Tritt Kältemittel in einem Raum aus, kann der Kontakt mit einer Flamme ein gesundheitsschädliches Gas erzeugen. Schalten Sie das Gerät sofort ab.

**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Heben Sie die Verpackung zur späteren Lagerung (z.B. im Winter) des Gerätes auf. Sollten Sie die Verpackung dennoch entsorgen ist diese Rohstoff und somit wiederverwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**4. Gerätebeschreibung****Vorderseite (Abb. 1)**

1. Bedienfeld
2. Luftauslasslamellen
3. Laufrollen
4. Tragegriff
5. Kondenswasserbehälter
6. Netzleitung

**Rückseite (Abb. 2)**

7. Oberer Lufteinlass mit Ansaugfilter
8. Anschluss für ständigen Kondenswasserablauf
9. Anschlussöffnung für Abluftschlauch
10. Unterer Lufteinlass

**Zubehör (Abb. 3)**

1. Abluftschlauch mit Wandadapter (A)
  2. Überwurfmutter
  3. Abdeckkappe
  4. Fensteradapter
- o.Abb. Kondensat-Ablassschlauch

**Beschreibung der Bedienelemente (Abb. 4)**

1. LED „Kühlfunktion eingestellt“
2. LED „Entfeuchterfunktion eingestellt“
3. LED „Lüfterfunktion eingestellt“
4. LED „Ventilator schnell“
5. LED „Ventilator langsam“
6. LED „Automatische, vertikale Lamellenverstellung eingestellt“
7. Ein-/Ausschalter
8. Wahlschalter „Funktion“
9. Wahlschalter „Ventilatorgeschwindigkeit“
10. Wahlschalter „Automatische, vertikale Lamellenverstellung“

**Funktionsprinzip Kühlen:**

Über den Luft-Wärmeaustauscher (Verdampfer), in dem das Kältemittel zirkuliert, wird der Raumluft Wärme entzogen und an den Außenluft-Wärmeaustauscher (Verflüssiger) weitergeleitet. Dieser gibt über den angeschlossenen, ins Freie geführten Abluftschlauch die Wärme an die Außenluft ab.

**Funktionsprinzip Entfeuchten**

Bei hoher relativer Luftfeuchtigkeit kann das Gerät auch als Entfeuchter verwendet werden. Dabei muss der Abluftschlauch vom Gerät entfernt werden, damit die Luftzirkulation innerhalb des Raumes erfolgen kann. Durch die Wechselwirkung von kalter und warmer Luft wird der Luft Feuchtigkeit entzogen.

**Energiespartipps**

- Benutzen Sie die Klimaanlage nur, wenn sie auch wirklich gebraucht wird.
- Schließen Sie Fenster, Türen und Jalousien um Sonneneinstrahlung so weit wie möglich zu verhindern.

**5. Inbetriebnahme des Gerätes**

Beachten Sie, dass der Mindestabstand vom Gerät zur Wand seitlich und nach hinten 50cm betragen muss. Der Mindestabstand zu Gegenständen nach vorne muss mindestens 2m betragen. Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose. Zwei Sekunden nach dem Einstecken ertönt ein akustisches Signal. Anschließend kann mit dem Ein-/Ausschalter (0/I) das Gerät eingeschaltet werden. Ist die Umgebungstemperatur zwischen 18°C und 43°C arbeitet das Gerät in der Kühlfunktion. Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie nochmals den Ein-/Ausschalter.

**Kühlfunktion (Cool)**

1. Stellen Sie sicher, dass der Kondenswasserbehälter korrekt in das Gerät geschoben ist.
2. Schieben Sie den Abluftschlauch von oben in die Führungsschienen an der Geräterückseite.

**Hinweis!** Während der Kühlfunktion muss der Abluftschlauch ins Freie geführt werden, damit die warme Abluft nach außen strömen kann. Um Sauerstoffmangel zu verhindern muss der Raum von Zeit zu Zeit gelüftet werden.

3. Drücken Sie den Wahlschalter „Funktion“ (MODE) um die Kühlfunktion einzuschalten. Die LED „Cool“ leuchtet (s. Bedienfeld).
4. Drücken Sie den Wahlschalter für die Ventilatorgeschwindigkeit (FAN) für schnelle Ventilatorgeschwindigkeit (HIFAN) oder für

langsame Ventilatorgeschwindigkeit (LOWFAN). Die entsprechende LED leuchtet.

**Hinweis:** Im Kühlbetrieb soll die Raumtemperatur nicht mehr als 5°C unter der Außentemperatur liegen. Die im Kühlbetrieb zu erreichende Raumtemperatur kann ca. 20°C nicht unterschreiten. Dies ist abhängig von den örtlichen Gegebenheiten, der Außentemperatur und der vor Beginn der Kühlung herrschenden Raumtemperatur. Je höher die Außentemperatur, desto höher ist die zu erreichende Raumtemperatur.

**Entfeuchter – Funktion (Dry)**

1. Stellen Sie sicher, dass der Kondenswasserbehälter korrekt in das Gerät geschoben ist.
  2. Drücken Sie den Wahlschalter „Funktion“ (MODE) um die Entfeuchterfunktion einzuschalten. Die LED „DRY“ leuchtet (s. Bedienfeld).
- Hinweis!** Die Ventilatorgeschwindigkeit kann nicht verändert werden. Während der Entfeuchterfunktion darf der Abluftschlauch nicht angeschlossen sein.

**Lüfterfunktion (FAN)**

1. Drücken Sie den Wahlschalter „Funktion“ (MODE) um die Lüfterfunktion einzuschalten. Die LED „FAN“ leuchtet (s. Bedienfeld).
2. Durch Drücken der Taste „FAN“ kann die Ventilatorgeschwindigkeit „Schnell“ (HIGHFAN) oder „Langsam“ (LOWFAN) eingestellt werden.

**Automatische, vertikale Lamellenverstellung (SWING)**

1. Drücken Sie den Schalter „SWING“ um die Lamellenverstellung einzuschalten. Die LED „SWING“ leuchtet (s. Bedienfeld).
2. Um die Lamellenverstellung auszuschalten drücken Sie die „SWING“ Taste erneut. Die LED „SWING“ erlischt und die Lamellen bleiben stehen.

**6. Montage des Abluftschlauches (Abb. 5)**

Verwenden Sie nur den mitgelieferten Abluftschlauch. Die Länge des Abluftschlauches kann von 500 mm bis 2000 mm variiert werden. Die beste Kühlleistung erhalten Sie mit der kürzesten Abluftschlauchlänge. Knicke oder starke Krümmungen des Abluftschlauches sollten vermieden werden, damit die Abluft ungehindert nach außen strömen kann. Wenn dies nicht beachtet

**D**

wird, kann es zu Überhitzungen des ganzen Gerätes kommen und das Gerät abschalten. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.

**Achtung!**

Die Länge des Abluftschlauches ist auf die technische Spezifikation des Gerätes abgestimmt. Verlängern Sie nicht den Schlauch, dies könnte zu Störungen am Gerät führen.

**A) Montage des Abluftschlauches durchs offene Fenster**

Verwenden Sie den Fensteradapter (1). Schieben Sie diesen auf den Abluftschlauch und durch das einen Spalt geöffnete Fenster in Freie. Sichern Sie das Fenster, sodass der Fensteradapter zuverlässig hält.

**Hinweis:** Treffen Sie Vorkehrungen gegen unbefugtes Eindringen durch das Fenster.

**B) Montage des Abluftschlauches durch die Fensterscheibe oder Wand**

- ca. 130 mm Ø Loch in die Scheibe oder Wand schneiden bzw. stemmen.
- **Fensterscheibe:** Befestigen Sie den Abluftschlauch an der Fensterscheibe mittels Überwurfmutter am Wandadapter
- **Wand:** Stecken Sie ein HT - Rohr, Größe DN 100 (nicht im Lieferumfang) an den Wandadapter. Stecken Sie dieses Rohr durch das bereits erstellte Loch in der Wand nach außen. Falls nötig befestigen Sie den Wandadapter zusätzlich mittels Schrauben an die Wand.
- Bei Nichtbetrieb der Anlage stecken Sie die Abdeckkappe von außen auf das HT - Rohr.

**7. Entleerung des Kondenswasserbehälters (Abb. 6)**

Während des Kühl- oder Entfeuchtvorgangs sammelt sich Wasser im entnehmbaren Kondenswasserbehälter an.

Ist der Kondenswasserbehälter voll, ertönt mehrmals ein akustisches Signal und der Kompressor im Gerät schaltet selbständig ab. Der Ventilator läuft noch 3 Minuten weiter bis das Gerät komplett abgeschaltet wird.

Ziehen Sie am Griff den Behälter vorsichtig heraus und entleeren Sie ihn. Waschen Sie ihn anschließend mit Seifenlauge aus (Wassertemperatur max. 40°C) und lassen Sie ihn

im Schatten trocknen.  
Nach Entleerung ist der Behälter wieder richtig einzusetzen.

**Achtung!**

Während des Kühl- oder Entfeuchtvorgangs keinesfalls den Kondenswasserbehälter entfernen. Zum Vorzeitigen Entleeren des Behälters muss das Gerät abgeschaltet sein und eine Pause von 3 Minuten abgewartet werden, damit auch Wasser das sich im internen Schlauchsystem befindet in den Behälter fließen kann.  
Beim Entleeren des Kondenswasserbehälters niemals den Stopfen des Gummischlauches im Gehäuseinneren entfernen. Das Gerät kann beschädigt werden.

**8. Möglichkeit der ständigen Entwässerung (Abb. 7)**

Schalten Sie das Gerät aus.  
Klappen Sie den Ablaufanschluss (1) heraus und schließen Sie den mitgelieferten Ablaufschlauch (2) am Ablaufstutzen (3) an. Sichern Sie den Schlauch mit einer Schlauchschele (nicht im Lieferumfang enthalten). Führen Sie den Ablaufschlauch nach draußen.

**Achtung!** Der Ablaufanschluss darf nur herausgeklappt werden, um den Schlauch anzuschließen. Der Ablaufschlauch darf nicht geknickt werden um Wasserschäden zu vermeiden.

**Hinweise!**

Während der Ablaufanschluss geschlossen ist, läuft Wasser in den im Gerät verlegten Kondenswasserschlauch zum Behälter. Ist dieser Schlauch verstopft kann es zu einer Fehlfunktion des Gerätes und Kondenswasseraustritt kommen.

**9. Reinigungsarbeiten durch den Endverbraucher (Abb. 8)**

Vor allen Reinigungsarbeiten ziehen Sie den Netzstecker, um einen Stromschlag oder Feuergefahren zu vermeiden.

**Luftfilter reinigen**

Der Klimaanlage ist mit 2 Filter ausgestattet:

1. Staubfilter (engmaschiges Filternetz)
2. Aktivkohlefilter (bindet Partikel in der Luft und verhindert das Entstehen von Bakterien)



#### a) Staubfilter

Entnehmen Sie den Filterdeckel, in dem Sie die Lasche des Filterdeckels nach unten drücken und nach außen wegziehen. Entfernen Sie anschließend den Aktivkohlefilter.

Verwenden Sie einen Staubsauger oder klopfen Sie den Staubfilter leicht aus. Ist der Filter sehr verschmutzt, waschen Sie ihn mit warmem Wasser vorsichtig aus. Anschließend gut trocknen lassen.

#### b) Aktivkohlefilter

Der Aktivkohlefilter (3) befindet sich hinter dem Staubfilter (2) und ist nicht waschbar. Seine Lebensdauer ist abhängig von den Betriebsbedingungen. Der Filter sollte geprüft und falls nötig ersetzt werden.

Nach Reinigung bzw. Überprüfung der Filter werden diese wieder an den Haken am Filterdeckel (1) befestigt. Der Filterdeckel mit beiden Filtern wird anschließend wieder am Gerät eingesetzt.

#### Gehäusereinigung

Verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel und ein weiches Tuch, um das Gehäuse zu reinigen. Verwenden Sie niemals aggressive Mittel, Benzin, Alkohol oder Verdünnung zur Reinigung. Setzen Sie den Filter erst wieder ein, wenn er trocken ist.

#### Zum Saisonende

Am Ende der Saison bitte den Wasserbehälter entleeren, den Stopfen des Gummischlauches im Gehäuseinneren beim Wasserbehälter entfernen und evtl. vorhandenes Wasser auslassen. Lassen Sie das Gerät etwa 6 Stunden in der Lüfterfunktion (FAN) laufen. Anschließend rollen Sie das Netzkabel auf, reinigen den Filter und das Gehäuse. Setzen Sie den Filter, wenn trocken, wieder ein und packen das Gerät am besten in den Originalkarton zur Lagerung.

## 10. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**D****11. Hinweise zur Fehlerbeseitigung**

Wenn das Gerät richtig betrieben wird, dürften keine Störungen auftreten. Bei Störungen prüfen Sie die folgenden Möglichkeiten, bevor Sie den Kundendienst verständigen.

Problem	Kontrolle / Maßnahmen
Gerät arbeitet nicht	Ist der Netzstecker richtig eingesteckt? Ist Spannung an der Netzsteckdose? Wurde der Ein- Ausschalter gedrückt? Ist der Kondenswasserbehälter voll oder nicht richtig eingesetzt?
Gerät kühlt nicht oder nicht zufriedenstellend	Ist die Raumtemperatur unter 18°C ist die Kühlfunktion außer Betrieb. Ist die Raumtemperatur über 18°C, so läuft der Kompressor für die Kühlung nach einer evtl. Enteisungsphase selbständig an. Ist direkte Sonneneinstrahlung im Raum? Sind Türen und Fenster geöffnet? Sind sehr viele Menschen im Raum? Entsteht durch ein Gerät viel Wärme im Raum?
Schwache Lüftungsleistung	Ist der Luftschlauch verstopft? Ist der Filter verschmutzt? Ist der Lufteinlass bzw. Luftauslass blockiert?
Gerät ist zu laut	Ist das Gerät uneben/schräg aufgestellt?
Kompressor läuft nicht	Ist der Kondenswasserbehälter voll? Ist der Kompressor überhitzt und der Überhitzungsschutz hat den Kompressor abgeschaltet, warten Sie bis der Kompressor wieder abgekühlt ist.

Nach längerem Gebrauch sollte das Gerät durch eine Fachfirma überprüft werden.

\* Please read the Operating Instructions thoroughly before using the device for the first time and then keep them in a safe place.

In purchasing this portable air conditioner you have chosen a high quality product. The device is of a highly professional design and will offer you maximum comfort for many years, as long as you use it in accordance with the Operating Instructions. You should therefore read the Instructions thoroughly and keep them in a safe place for future reference.

### 1. Before using

1. Always place the portable device on a firm footing.
2. Connect the device to the correct socket outlet.
3. Connect the exhaust air hose to the air conditioner.

### 2. MKA 7000 technical data

Refrigerant:	R407 C
Refrigerant filling capacity:	510 g
Cooling capacity	7,000 BTU/h / 2,000 watts
Mains voltage	230 V ~ 50 Hz
Power input	1,000 W
Energy efficiency class	D (EER 2.35)
Max. air throughput	290 cbm/h
Max. room size:	60 m <sup>3</sup>
Max. dehumidifier performance:	30 l/day
Fan speed	2
Area of application, room temperature:	18 - 43 °C
Sound pressure level	≤ 56 dB (A)
Dimensions (W x D x H)	41.5 x 33 x 79 cm
Net weight	32.5 kg

**Important note:** Consumption values were measured at a room temperature of 30°C humidity of 70%.

### 3. Important safety instructions

#### Prevention of accidents

- Check that the electrical connection is correct.
- Check that the device is installed correctly in accordance with the Operating Instructions.
- Keep all children and any persons under the influence of medication or alcohol well away from the device.
- Never use the device in the vicinity of bath tubs,

showers or wash basins.

- Never place any objects on the air vents.
- Never place closer than 50 cm to the wall.
- Close the window curtains whenever there is strong sunlight or adjust the venetian blinds accordingly.
- Keep the air filter clean. Under normal conditions the filter requires cleaning once a month. Since the air filter also catches very small particles of dust, it may be necessary to clean it more frequently. **Never operate the device without the air filter.**

#### Additional instructions:

- Never use an extension cable or an auxiliary plug to which another device is connected in addition to the air conditioner.
- In the cooling function the warm exhaust air must be transferred outside by the hose. An opening in the wall or window is therefore essential for the exhaust air set included in delivery.
- Always pull out the mains plug after use or before starting any maintenance work.
- Ensure that the device never comes into contact with any chemicals.
- All work of maintenance or repair must be performed by an electrician or cooling system specialist only.

### 4. Layout

#### Front side (Fig. 1)

1. Indicator panel
2. Air outlet slats
3. Guide rollers
4. Carry handle
5. Condensation water tank
6. Power cable

#### Back side (Fig. 2)

7. Top air inlet with suction filter
8. Connection for continuous condensation water drain
9. Connection opening for exhaust air hose
10. Bottom air inlet

#### Accessories (Fig. 3)

1. Exhaust air hose with wall adapter (A)
2. Union nut
3. Cover cap
4. Window adapter without Fig. Condensate drain hose

**GB****Description of operating elements (fig. 4)**

1. "Cooling mode set" LED
2. "Dehumidifier mode set" LED
3. "Fan mode set" LED
4. "Fan fast" LED
5. "Fan slow" LED
6. "Automatic vertical slat adjustment set" LED
7. ON/OFF switch
8. "Mode" selector switch
9. "Fan speed" selector switch
10. "Automatic vertical slat adjustment" selector switch

**5. Using the device for the first time**

Ensure that the distance between the device and the wall is at least 50 cm at the side and the back. The minimum distance from objects at the front is 2 m. Plug the mains plug into the plug socket. An acoustic sound is emitted two seconds after the device is plugged in. The device now can be switched on using the ON/OFF switch (0/1).

If the ambient temperature is between 18 °C and 43 °C, the device runs in cooling mode. To switch off the device, press the ON/OFF switch again.

**Cooling mode**

1. Ensure that the condensation water tank is correctly connected to the unit.
2. Slide the exhaust air hose into the guide rails at the top of the device's back side.  
**Note!** The exhaust air hose must be externally routed during cooling mode so that the warm exhaust air can be pushed outside. In order to prevent a lack of oxygen, the room must be ventilated from time to time.
3. Press the MODE selector switch to activate the cooling mode. The "Cool" LED illuminates (see "Indicator panel").
4. Press the fan speed selector switch (FAN) for fast fan speed (HIFAN) or for slow fan speed (LOWFAN). The corresponding LED illuminates.

**Note:** The room temperature should not be more than 5 °C below the outdoor temperature when the device is in cooling mode. The cooling mode generally cannot reduce the room temperature to below 20 °C. This, of course, depends on local conditions, the outside temperature and the room temperature before cooling begins. The higher the outdoor temperature, the higher the attainable room temperature.

**Dehumidifier mode (Dry)**

1. Ensure that the condensation water tank is correctly connected to the unit.

2. Press the MODE selector switch to activate the dehumidifier mode. The "DRY" LED illuminates (see "Indicator panel").  
**Note!** The fan speed cannot be changed. The exhaust air hose must not be connected while the dehumidifier mode is running.

**Fan mode (FAN)**

1. Press the MODE selector switch to activate the fan mode. The "FAN" LED illuminates (see "Indicator panel").
2. Press the "FAN" button to set the fan speed to "Fast" (HIGHFAN) or "Slow" (LOWFAN).

**Automatic vertical slat adjustment (SWING)**

1. Press the "SWING" switch to activate slat adjustment. The "SWING" LED illuminates (see "Indicator panel").
2. Press the "SWING" button again to deactivate slat adjustment. The "SWING" LED extinguishes and the slats stop.

**6. Installing the exhaust air hose (fig. 5)**

Use only the supplied exhaust air hose. The length of the exhaust air hose can be varied from between 500 mm to 2000 mm. For the most effective cooling the hose should be as short as possible. Avoid kinks or excessive bends in the hose so that the exhaust air can be transferred out without hindrance. If you ignore this advice, the device as a whole may overheat and shut down. This could result in damage to the device.

**Warning!**

The length of the exhaust air hose is matched to the technical specifications of the device. Never extend the hose as this could lead to malfunctions or faults on the device.

**A) Fitting the exhaust air hose through an open window**

Use the window adapter (1). Slide the adapter onto the exhaust air hose and route to the outside through the cracked window. Secure the window so that the window adapter is kept firmly in place.

**Note:** Take appropriate precautions to prevent unauthorized entry through the window.

**B) Fitting the exhaust air hose through a window pane or a wall**

Cut or chisel a hole with a diameter of approx. 130 mm into the window pane or the wall.

**Window pane:** Attach the exhaust air hose to the

window pane using the wall adapter union nut  
**Wall:** Connect a size DN 100 tube (not included) to the wall adapter. Push this tube through the hole already made in the wall to the outside. If necessary, additionally fasten the wall adapter to the wall with screws.

When the unit is not being used, fit the cover cap to the outside end of the high temperature tube.

## 7. Draining the condensation water tank (fig. 6)

Water collects in the removable condensation water tank during the cooling and dehumidifying processes.

When the condensation water tank is full, an acoustic sound is emitted several times and the compressor in the device automatically switches off. The fan continues to run for three minutes until the device completes switches off.

Carefully pull out the tank using the handle and drain the tank. After draining, wash out the tank using soapy water (max. 40 °C) and allow to dry in the shade. Properly reinsert the tank.

### Important!

Do not remove the condensation water tank during the cooling or dehumidifying process. If you want to drain the tank ahead of time, the device must be switched off and remain inactive for three minutes so that the water in the internal hose system also can drain into the tank. Never remove the rubber hose plug inside the housing when draining the condensation water tank. Doing so can damage the device.

## 8. Continuous water drainage option (fig. 7)

Switch off the device.

Fold out the drain connection (1) and connect the supplied drainage hose (2) to the drain fitting (3). Secure the hose using a hose clamp (not included). Route the drainage hose to the outside.

**Important!** The drain connection may only be folded out to connect the hose. The drainage hose must not be kinked in order to prevent water damage from occurring.

### Notes!

When the drain connection is made, water runs from

the condensed water hose inside the device to the tank. If this hose is clogged, the device can malfunction, with condensed water leakage.

## 9. Cleaning work performed by the end consumer (fig. 8)

Always pull the mains plug to avoid an electric shock or risk of fire before performing any cleaning work.

### Cleaning the air filter

The air conditioner is equipped with 2 filters:

1. Dust filter (close meshed filter net)
2. Activated carbon filter (traps airborne particles and prevents bacteria from forming)

#### a) Dust filter

Remove the filter cover by pressing down and pulling out the filter cover tab. Now remove the activated carbon filter.

Use a vacuum cleaner or lightly beat the dust filter. If the filter is very dirty, carefully wash it out using warm water. Allow the filter to thoroughly dry. Never place the filter in direct sunlight and never insert a damp filter into the device!

#### b) Activated carbon filter

The activated carbon filter (3) is located behind the dust filter (2) and is not washable. The service life of the filter depends on how the device is used (operating conditions). The filter should be checked and replaced if necessary.

After the filters have been checked/cleaned, they are reattached to the filter cover hook (1). The filter cover (with both filters) is then reinstalled on the device.

### Cleaning the housing

Use only a gentle cleaner and a soft cloth to clean the housing. Never use aggressive media, petrol, alcohol or thinner. Only fit the filter back in place when thoroughly dry.

### Season end

At season's end, be sure to empty the water tank, remove the rubber hose plug inside the housing by the water tank and drain any sitting water. Allow the device to run in FAN mode for approximately 6 hours. Then coil up the power cord and clean the filter and housing. Reinsert the filter when dry and it place the device back into the original box for storage (recommended).

**GB****10. Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Troubleshooting notes**

If the device is operated properly you should experience no problems with malfunctions or faults. In the event of any malfunctions or faults, please check the following before you contact your customer services.

Problem	Rectification measures
Device does not work	Is the mains plug properly connected? Is there a voltage supply at the mains socket outlet? Was the ON/OFF button pressed? Is the condensation water tank full or not properly inserted?
Device does not have a cooling effect or cooling performance is not satisfactory	If the room temperature is below 18 °C, the cooling mode will not work. If the room temperature is above 18 °C, the cooling compressor will automatically activate after a potential defrosting phase. Is the room exposed to direct sunlight? Are any doors and windows open? Are there a lot of people in the room? Is a device in the room generating a lot of heat?
Weak ventilation performance	Is the air hose blocked? Is the filter soiled? Is the air inlet or air outlet blocked?
The device is too loud	Has the device been set up on an uneven surface/at an angle?
The compressor does not work	Is the condensation water tank full? If the compressor has overheated and the overheating cutout has switched off the compressor, wait until the compressor cools down.

**Have the device inspected by a specialist firm when you have used it for some time.**

**\* Veuillez lire ces instructions minutieusement avant la mise en service de l'appareil et bien conserver cette documentation.**

En achetant ce climatiseur transportable, vous avez fait un bon choix. Cet appareil est très professionnel et offre un maximum de confort pour de nombreuses années, à condition qu'il soit employé conformément à ce mode d'emploi. Veuillez donc lire minutieusement ces instructions et gardez-les bien afin de pouvoir les utiliser plus tard.

### 1. Avant l'utilisation

1. Positionnez toujours l'appareil transportable sur une base stable.
2. Connectez l'appareil à une prise correcte.
3. Raccordez le tuyau d'air d'échappement au climatiseur.

### 2. Caractéristiques techniques MKA 7000

Réfrigérant :	R407 C
Quantité de remplissage de réfrigérant :	510 g
Puissance frigorifique	7.000 BTU/h / 2000 watts
Tension du secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	1000 W
Classe d'efficacité énergétique	D (EER 2,35)
Débit d'air maxi.	290 cbm/h.
Taille de la pièce maxi. :	60 m <sup>3</sup>
Puissance de déshydratation maxi. :	30 l/jour
Vitesse du ventilateur	2
Température ambiante du site d'application :	18 - 43°C
Niveau de pression acoustique	≤ 56 dB(A)
Cotes (LaxPrxH)	41,5 x 33 x 79 cm
Poids net	32,5 kg

**Remarque :** Les valeurs de consommation ont été mesurées à une température ambiante de 30°C et avec 70% d'humidité de l'air.

### 3. Consignes de sécurité importantes

#### Eviter les accidents

- Assurez-vous que le raccordement électrique est correct.
- Assurez-vous que l'appareil est installé conformément au mode d'emploi.
- Les enfants et personnes sous prise de médicaments ou sous l'effet de l'alcool doivent être maintenues à l'écart de l'appareil.
- N'utilisez jamais cet appareil à proximité de baignoires, douches ou lavabos.
- Ne placez aucun objet sur les canaux de ventilation.
- Distance minimale par rapport au mur : 50 cm.
- Fermez les rideaux des fenêtres pendant les plus forts rayons de soleil ou régler les stores en fonction.
- Maintenez le filtre d'air propre. A des conditions normales, le filtre doit être nettoyé chaque mois.
- Puisque le filtre d'air bloque également les petites particules de poussière, il peut être, le cas échéant, nécessaire de le nettoyer également plus souvent. **L'appareil ne doit en aucun cas être mis en service sans filtre.**

#### Autres consignes :

- N'utilisez aucun câble de rallonge ni aucune prise supplémentaire à laquelle un autre appareil serait connecté en sus de ce climatiseur.
- Lors de la fonction de refroidissement, l'air d'échappement chaud doit être dirigé vers l'extérieur via le tuyau flexible. Une ouverture dans le mur ou la fenêtre est nécessaire pour le kit d'air d'échappement livré avec la fourniture.
- Tirez toujours la fiche de contact après utilisation ou pendant les travaux de réparation.
- Evitez le contact de l'appareil avec des produits chimiques.
- Seul une entreprise spécialisée en électricité ou en technique du froid est autorisée à réaliser les travaux de maintenance et d'entretien.

### 4. Description de l'appareil

#### Face (fig. 1)

1. Tableau de commande
2. Lamelles de sortie d'air
3. Galets de roulement
4. Poignée
5. Réservoir d'eau de condensation
6. Conduite réseau

**F****Dos (fig. 2)**

7. Entrée d'air supérieure avec filtre d'aspiration
8. Raccord la sortie constante de l'eau de condensation
9. Orifice de raccordement pour tuyau d'air d'échappement
10. Entrée d'air inférieure

**Accessoires (fig. 3)**

1. Tuyau d'air d'échappement avec adaptateur mural (A)
2. Ecrou-raccord
3. Capot de recouvrement
4. Adaptateur de fenêtre sans fig. Tuyau d'évacuation du liquide de condensation

**Description des éléments de commande (fig. 4)**

1. Voyant "fonction de refroidissement réglée"
2. DEL "Fonction déshydratation réglée"
3. Voyant "fonction de ventilateur réglé"
4. Voyant "ventilateur rapidement"
5. Voyant "ventilateur lentement"
6. DEL "réglage automatique vertical des lamelles réglé"
7. Interrupteur Marche/Arrêt
8. Sélecteur "fonction"
9. Sélecteur "vitesse du ventilateur"
10. Sélecteur "réglage automatique vertical des lamelles"

**5. Mise en service de l'appareil**

Veillez à ce que l'écart minimal de l'appareil par rapport au mur s'élève à 50 cm sur les côtés et à l'arrière. L'écart minimal par rapport à des objets placés devant l'appareil doit s'élever à au moins 2 m. Enfichez la fiche de contact dans la prise de courant. Un signal sonore retentit deux secondes après mis la fiche dans la prise. On peut ensuite mettre l'appareil en circuit à l'aide de l'interrupteur Marche / Arrêt (0/1). Lorsque la température ambiante est entre 18°C et 43°C, l'appareil fonctionne en fonction de refroidissement. Pour mettre l'appareil hors circuit, appuyez encore une fois sur l'interrupteur Marche / Arrêt.

**Fonction de refroidissement (Cool)**

1. Assurez-vous que le réservoir d'eau de condensation est bien correctement poussé dans l'appareil.
2. Poussez le tuyau d'air d'échappement par le haut dans les rails de guidage au dos de l'appareil.

**Remarque !** Pendant la fonction de refroidissement, le tuyau d'air d'échappement doit conduire à l'air libre afin que l'air pollué chaud s'écoule à l'extérieur. Afin d'éviter un manque d'oxygène, il faut aérer de temps en temps la salle.

3. Appuyez sur le sélecteur "fonction" (MODE) afin de mettre la fonction de refroidissement en circuit. La DEL "Cool" s'allume (voir le tableau de commande).
4. Appuyez sur le sélecteur de vitesse du ventilateur (FAN) pour obtenir une vitesse du ventilateur rapide (HIFAN) ou pour une vitesse du ventilateur lente (LOWFAN). Le voyant correspondant s'allume.

**Remarque :** En mode de refroidissement, la température ambiante ne doit pas être de plus de 5°C inférieure à la température extérieure. La température ambiante devant être atteinte en mode de refroidissement ne doit pas être inférieure à env. 20°C. Ceci dépend des circonstances du lieu, de la température extérieure et de la température ambiante avant le début du refroidissement. Plus la température extérieure est élevée, plus la température ambiante à atteindre est élevée.

**Fonction de déshydrateur (Dry)**

1. Assurez-vous que le réservoir d'eau de condensation est bien correctement poussé dans l'appareil.
2. Appuyez sur le sélecteur "fonction" (MODE) afin de mettre la fonction de déshydrateur en circuit. La DEL "DRY" s'allume (voir le tableau de commande).

**Remarque !** La vitesse du ventilateur ne peut pas être modifiée. Pendant la fonction de déshydrateur, le tuyau d'air d'échappement ne doit pas être raccordé.

**Fonction ventilateur (FAN)**

1. Appuyez sur le sélecteur "fonction" (MODE) afin de mettre la fonction de ventilateur en circuit. La DEL "FAN" s'allume (voir le tableau de commande).
2. En appuyant sur la touche "FAN", on peut régler la vitesse du ventilateur sur "rapide" (HIGHFAN) ou "lent" (LOWFAN).

**Réglage automatique vertical des lamelles (SWING)**

1. Appuyez sur l'interrupteur "SWING" afin de mettre le réglage des lamelles en circuit. La DEL "SWING" s'allume (voir le tableau de commande).
2. Réappuyez sur la touche "SWING" afin de



désactiver le réglage des lamelles. La DEL "SWING" s'éteint et les lamelles se figent.

## 6. Montage du tuyau d'air d'échappement (fig. 5)

Utilisez exclusivement le tuyau d'air d'échappement fourni. La longueur du tuyau d'air d'échappement peut varier de 500 mm à 2000 mm. Le tuyau le plus court est celui qui donne la meilleure puissance de refroidissement. Des plis ou courbes prononcées du tuyau d'air d'échappement doivent être évités afin que l'air d'échappement puisse sortir sans obstacle vers l'extérieur. Si ce point n'est pas respecté, cela peut entraîner une surchauffe de l'appareil complet et mettre l'appareil hors circuit. Ce qui pourrait endommager l'appareil.

### Avertissement !

La longueur du tuyau d'air d'échappement est adaptée à la spécification technique de l'appareil. Ne rallongez pas le tuyau flexible, cela peut entraîner des dérangements de l'appareil.

### A) Montage du tuyau d'air d'échappement par la fenêtre ouverte

Utilisez l'adaptateur de fenêtre (1). Poussez-le sur le tuyau d'air d'échappement et par la gente de la fenêtre ouverte à l'air libre. Bloquez la fenêtre pour que l'adaptateur de fenêtre tienne bien.

**Remarque :** Prenez des mesures pour éviter que personne ne pénètre sans autorisation par la fenêtre.

### B) Montage du tuyau d'air d'échappement par la vitre ouverte ou le mur

- Découpez ou percez un trou d'env. 130 mm de Ø dans la vitre ou le mur.
- **Vitre :** Fixez le tuyau d'air d'échappement à la vitre à l'aide d'un écrou-raccord sur l'adaptateur mural
- **Mur :** Enfichez un tube à haute résistance thermique DN 100 (ne fait pas partie des pièces livrées) sur l'adaptateur mural. Faites passer ce tube dans le trou déjà fait dans le mur jusqu'à l'extérieur. Si nécessaire, fixez l'adaptateur mural encore au mur à l'aide de vis.
- Lorsque l'installation ne fonctionne pas, enfichez le cache en plastique de l'extérieur sur le tube à haute résistance thermique.

## 7. Vidange du réservoir d'eau de condensation (fig. 6)

Pendant le refroidissement ou la déshydratation, l'eau est récupérée dans un réservoir d'eau de condensation démontable.

Lorsque le réservoir d'eau de condensation est plein, un signal sonore retentit plusieurs fois et le compresseur dans l'appareil se déconnecte de lui-même. Le ventilateur fonctionne encore pendant 3 minutes jusqu'à la mise hors circuit complète de l'appareil.

Tirez précautionneusement le réservoir par la poignée pour le faire sortir et videz-le. Lavez-le ensuite à l'eau savonneuse (température de l'eau maxi. 40 °C) et faites-le sécher à l'ombre. Une fois le réservoir vide, placez-le à nouveau correctement.

### Attention !

Ne retirez jamais le réservoir d'eau de condensation pendant le refroidissement ou la déshydratation. Si vous voulez vider le réservoir avant la fin du processus, il faut mettre l'appareil hors service et attendre 3 minutes que l'eau qui se trouve dans la tuyauterie soit bien écoulee également dans le réservoir.

Lors de la vidange du réservoir d'eau de condensation, ne retirez jamais le bouchon du tuyau en caoutchouc à l'intérieur du boîtier. Cela pourrait endommager l'appareil.

## 8. Possibilité d'évacuer l'eau constamment (fig. 7)

Mettez l'appareil hors circuit.

Rabattez le raccord d'écoulement (1) pour l'enlever et raccordez le tuyau d'écoulement (2) à la tubulure d'écoulement (3). Fixez le tuyau avec une bride (non comprise dans la livraison). Conduisez le tuyau d'écoulement vers l'extérieur.

**Attention !** Le raccord d'écoulement doit uniquement être rabattu pour raccorder le tuyau. Il ne faut pas plier le tuyau d'écoulement afin d'éviter des dégâts des eaux.

### Remarques !

Lorsque le raccord d'écoulement est fermé, l'eau est récoltée dans le réservoir par le tuyau d'eau de condensation posé dans l'appareil à cet effet. Si ce

**F**

tuyau est bouché, cela peut entraîner un dysfonctionnement de l'appareil et à une fuite d'eau condensée.

**9. Travaux de nettoyage du consommateur final (fig. 8)**

Avant tous travaux de nettoyage, retirez la fiche de contact afin d'éviter une décharge électrique ou un risque d'incendie.

**Nettoyage du filtre à air**

Le climatiseur est équipé de 2 filtres :

1. Le filtre à poussière (filtre à mailles serrées)
2. Le filtre à charbon actif (lie les particules dans l'air et évite que des bactéries n'apparaissent)

**a) Filtre à poussière**

Retirez le couvercle du filtre en appuyant la languette du couvercle de filtre vers le bas et en tirant vers l'extérieur. Retirez ensuite le filtre à charbon activé.

Utilisez un aspirateur ou tapotez légèrement sur le filtre à poussière. Si le filtre est très encrassé, rincez-le précautionneusement à l'eau chaude. Ensuite, faites-le bien sécher. N'exposez pas le filtre au soleil. N'introduisez jamais un filtre humide dans l'appareil.

**b) Filtre à charbon actif**

Le filtre à charbon actif (3) se trouve derrière le filtre à poussière (2) et n'est pas lavable. Sa durabilité dépend des conditions de service. Ce filtre doit faire l'objet d'un contrôle et être remplacé en cas de besoin.

Une fois les filtres nettoyés ou contrôlés, fixez-les à nouveau aux crochets sur le couvercle de filtre (1). Remplacez ensuite le couvercle de filtre avec les deux filtres dans l'appareil.

**Nettoyage du boîtier**

Utilisez exclusivement des produits de nettoyage doux et un chiffon doux pour le nettoyage du boîtier. N'utilisez jamais de produits agressifs, ni d'essence, d'alcools ou de diluants pour le nettoyage. Remettez le filtre en place que lorsqu'il est sec.

**A la fin de la saison**

Videz le réservoir d'eau, retirez le bouchon du tuyau en caoutchouc à l'intérieur du boîtier près du réservoir d'eau et faites sortir l'eau évtl. présente. Faites fonctionner l'appareil pendant environ 6 heures en fonction ventilateur (FAN). Ensuite, enrroulez le câble secteur, nettoyez le filtre et le

boîtier. Remettez le filtre dès qu'il est sec et emballez l'appareil de préférence dans son carton d'origine pour le ranger.

**10. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Consignes de dépannage**

Lorsque l'appareil est correctement exploité, aucun dérangement ne devrait se produire. En cas de dérangement, vérifiez les possibilités suivantes avant d'appeler le service après-vente.

Problème	Contrôle / action
L'appareil ne fonctionne pas	La fiche de contact est-elle correctement enfichée ? La prise de courant est-elle sous tension ? Un interrupteur Marche / Arrêt a-t-il été actionné ? Le réservoir d'eau de condensation est-il plein ou pas correctement employé ?
L'appareil ne refroidit pas ou pas suffisamment	La température ambiante est-elle inférieure à 18°C et la fonction de refroidissement hors service. Si la température ambiante est supérieure à 18°C, le compresseur du refroidissement se met automatiquement en circuit après une évtl. période de dégivrage. La salle est-elle exposée directement au soleil ? Les portes et fenêtres sont-elles ouvertes ? Y-a-t-il beaucoup de personnes dans la salle ? Un appareil peut générer de la chaleur dans la pièce.
Puissance d'aération faible	Le tuyau flexible à air est-il bouché ? Le filtre est-il encrassé ? L'entrée ou la sortie d'air est-elle bloquée ?
L'appareil est trop fort	L'appareil est-il placé sur une surface accidentée / penchée ?
Le compresseur ne marche pas	Le réservoir d'eau de condensation est-il plein ? Si le compresseur surchauffe et que la protection contre la surchauffe met le compresseur hors circuit, attendez jusqu'à ce que compresseur soit à nouveau refroidi.

Après une longue période d'utilisation, l'appareil doit être contrôlé par une entreprise spécialisée.

**NL**

**\* Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar dit document goed.**

U heeft verstandig gekocht met deze draagbare airconditioninginstallatie. Het toestel is zeer professioneel gebouwd en biedt u jarenlang maximaal comfort, op voorwaarde dat u het toestel volgens de gebruiksaanwijzing gebruikt. Lees deze gebruiksaanwijzing dus zorgvuldig en bewaar ze om later nog iets op te kunnen zoeken.

### 1. Voor het gebruik

1. Zet het draagbare toestel altijd op een stabiele ondergrond.
2. Sluit het toestel op het juiste stopcontact aan.
3. Sluit de buis voor gebruikte lucht aan op het toestel.

### 2. Technische gegevens MKA 7000

Koelmiddel:	R407 C
Vulhoeveelheid koelmiddel:	510 g
Koelvermogen	7.000 BTU/h / 2000 watt
Netspanning	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	1000 W
Energie-efficiëntie klasse	D (EER 2,35)
Luchtdebiet max.	290 m <sup>3</sup> /h
Ruimtevolume tot:	60 m <sup>3</sup>
Vermogen van de ontvochtiger max.:	30 l/dag
Ventilatorsnelheden	2
Toepassingsgebied kamertemperatuur:	18 - 43°C
Geluidsdruk niveau	≤ 56 dB(A)
Afmetingen (b x d x h)	41,5 x 33 x 79 cm
Nettogewicht	32,5 kg

**Opmerking:** Verbruikswaarden werden genoteerd bij een kamertemperatuur van 30°C en een luchtvochtigheid van 70%.

### 3. Belangrijke veiligheidsbepalingen

#### Vermijden van ongevallen

- Zorg ervoor dat de elektrische aansluiting de juiste is.

20

- Zorg ervoor dat het toestel geïnstalleerd is volgens de gebruiksaanwijzing.
- Kinderen en personen die onder invloed van geneesmiddelen of alcohol zijn moeten van het toestel verwijderd blijven.
- Gebruik dit toestel nooit in de buurt van badkuipen, douches of wastafels.
- Leg geen voorwerpen op de luchtspleten.
- De afstand tot de muur moet minstens 50 cm bedragen.
- Doe de gordijnen voor het raam dicht bij grote zonnestraling of doe de zonnewering dicht.
- Houd de luchtfilter schoon. In normale omstandigheden moet de filter elke maand schoongemaakt worden. De luchtfilter houdt echter ook kleine stofdeeltjes vast, dus het kan in bepaalde omstandigheden nodig zijn de filter vaker schoon te maken. **Het toestel mag in geen geval gebruik worden zonder filter.**

#### Verdere opmerkingen:

- Gebruik geen verlengsnoer of stopcontact dat ook voor andere toestellen dan de airconditioninginstallatie gebruikt wordt.
- Bij de koelfunctie moet de warme gebruikte lucht via de buis naar buiten geleid worden. Voor de bijgeleverde set voor de gebruikte lucht is een opening in de muur of het raam nodig.
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact na het gebruik of bij onderhoudswerkzaamheden.
- Vermijd contact tussen het toestel en chemische stoffen.
- Onderhoudswerkzaamheden mogen enkel uitgevoerd worden door een professioneel elektro- en koelingsinstallatiebedrijf.

### 4. Beschrijving van het toestel

#### Voorkant (fig. 1)

1. Bedieningsveld
2. Luchtuitlaatlamellen
3. Loopwieltjes
4. Handvat
5. Condenswaterbak
6. Netkabel

#### Achterkant (fig 2)

7. Bovenste luchtinlaat met aanzuigfilter
8. Aansluiting voor permanente condenswaterafvoer
9. Aansluitopening voor slang voor afgevoerde lucht
10. Onderste luchtinlaat

**Accessoires (fig. 3)**

1. Slang voor afgevoerde lucht met muuradapter (A)
2. Wartelmoer
3. Afdekkap
4. Vensteradapter  
niet afgebeeld: condensaatafspang

**Beschrijving van de bedieningselementen (fig. 4)**

1. LED "koelfunctie ingesteld"
2. LED "ontvochtigerfunctie ingesteld"
3. LED "ventilatorfunctie ingesteld"
4. LED "ventilator snel"
5. LED "ventilator traag"
6. LED "Automatische, verticale lamellenverstelling ingesteld"
7. AAN/UIT-schakelaar
8. Keuzeschakelaar "functie"
9. Keuzeschakelaar "ventilatorsnelheid"
10. Keuzeschakelaar "automatische, verticale lamellenverstelling"

**5. Inbedrijfstelling van het toestel**

Hou er rekening mee dat de minimumafstand tussen het apparaat en de muur aan de zijkant en naar achteren 50 cm moet bedragen. De minimumafstand van voorwerpen naar voren moet minstens 2 m bedragen. Steek de netstekker het netstopcontact in. Twee seconden na het insteken klinkt een akoestisch signaal. Daarna kan u het apparaat met de AAN/UIT-schakelaar (O/I) aanzetten. Licht de omgevingstemperatuur tussen 18°C en 43°C gaat het apparaat in de koelfunctie werken. Om het apparaat uit te schakelen drukt u opnieuw op de AAN/UIT-schakelaar.

**Koelfunctie (cool)**

1. Vergewis u er zich van dat de condenswaterbak naar behoren het apparaat in is geschoven.
2. Schuif de slang voor afgevoerde lucht van boven de geleiderails aan de achterkant van het apparaat in.  
**Aanwijzing!** Tijdens de koelfunctie moet de slang voor afgevoerde lucht de open lucht in worden geleid zodat de warme af te voeren lucht naar buiten kan stromen. Om een gebrek aan zuurstof te voorkomen dient u de kamer van tijd tot tijd te verluchten.
3. Druk op de keuzeschakelaar "functie" (MODE) om de koelfunctie in te schakelen. De LED "cool" gaat branden (zie bedieningsveld).
4. Druk op de keuzeschakelaar voor de ventilatorsnelheid (FAN) voor hoge ventilatortoeren (HIGHFAN) of voor trage

ventilatortoeren (LOWFAN). De overeenkomstige LED gaat branden.

**Aanwijzing:** In de koelmodus mag de kamertemperatuur niet meer dan 5°C onder de buitentemperatuur liggen. De in de koelmodus te bereiken kamertemperatuur kan niet lager zijn dan ca. 20° C. Dit is afhankelijk van de plaatselijke omstandigheden, de buitentemperatuur en van de kamertemperatuur die in het begin van de koeling heerst. Hoe hoger de buitentemperatuur, des te hoger is de te bereiken kamertemperatuur.

**Ontvochtiger – functie (dry)**

1. Vergewis u er zich van dat de condenswaterbak naar behoren het apparaat in is geschoven.
2. Druk op de keuzeschakelaar "functie" (MODE) om de ontvochtigingsfunctie in te schakelen. De LED "dry" gaat branden (zie bedieningsveld)

**Aanwijzing!** De ventilatorsnelheid kan in deze modus niet worden veranderd. Tijdens de ontvochtigingsfunctie mag de slang voor afgevoerde lucht niet aangesloten zijn.

**Ventilatorfunctie (FAN)**

1. Druk op de keuzeschakelaar "functie" (MODE) om de ventilatorfunctie in te schakelen. De LED "fan" gaat branden (zie bedieningsveld).
2. U kan de ventilatorsnelheid "snel" (HIGHFAN) of "traag" (LOWFAN) afstellen door op de toets "FAN" te drukken.

**Automatische, verticale lamellenverstelling (SWING)**

1. Druk op de schakelaar "SWING" om de lamellenverstelling in te schakelen. De LED "swing" gaat branden (zie bedieningsveld).
2. Om de lamellenverstelling uit te schakelen drukt u opnieuw op de toets "swing". De LED "swing" gaat uit en de lamellen stoppen.

**6. Montage van de buis voor gebruikte lucht (fig. 5)**

Gebruik enkel de bijgeleverde buis voor gebruikte lucht. De lengte van de buis ligt tussen 500 mm en 2000 mm. U krijgt de beste koelprestatie met een zo kort mogelijke buis voor gebruikte lucht. Knikken of grote krommingen in de buis moeten vermeden worden, zodat de lucht ongehinderd naar buiten kan stromen. Wanneer u hier niet op let, kan het hele toestel oververhit raken en uitgeschakeld worden. Het toestel kan daardoor beschadigd worden.

**NL****Waarschuwing!**

De lengte van de buis voor gebruikte lucht is bepaald op de technische specificatie van het toestel. Verleng de buis niet, dat kan tot storingen van het toestel leiden.

**A) Montage van de slang voor de afgevoerde lucht door het open venster**

Gebruik de vensteradapter (1). Schuif deze adapter de slang voor afgevoerde lucht op en via het op een kier staande venster de open lucht in. Zet het venster vast zodat de vensteradapter veilig op zijn plaats blijft.

**Aanwijzing:** Neem de nodige maatregelen tegen onbevoegd binnendringen door het venster.

**B) Montage van de slang voor de afgevoerde lucht door de ruit of muur**

- In de ruit of muur een gat van ca. 130 mm diameter snijden of beitelen.
- **Ruit:** Maak de slang voor afgevoerde lucht vast op de muuradapter aan de ruit d.m.v. de wartelmoer.
- **Muur:** Steek een HT-buis, grootte DN 100 (niet bij de levering begrepen) de muuradapter op. Steek dan deze buis doorheen het reeds gemaakte gat in de muur naar buiten. Indien nodig de muuradapter bovendien op de muur vastmaken d.m.v. schroeven.
- Bij niet-gebruik van de installatie steekt u de afdekkap van buiten op de HT-buis.

**7. Leegmaken van de condenswaterbak (fig. 6)**

Gedurende het koel- of ontvochtigingsproces verzamelt zich water in de te ontnemen condenswaterbak.

Als de condenswaterbak vol is klinkt meermaals een akoestisch signaal en wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. De ventilator blijft nog 3 minuten draaien tot het apparaat volledig wordt uitgeschakeld.

Trek de bak aan het handvat voorzichtig eruit en maak hem leeg. Was de bak daarna met zeepsop (watertemperatuur max. 40° C) en laat hem in de schaduw drogen. De lege bak dient opnieuw naar behoren te worden geïnstalleerd.

**Let op!**

Tijdens het koel- of ontvochtigingsproces geenszins

de condenswaterbak verwijderen. Om de bak voortijdig leeg te maken dient het apparaat te zijn uitgeschakeld en moet u 3 minuten wachten zodat het water dat zich in het interne slangstelsel bevindt de tijd heeft om naar de bak te kunnen aflopen.

Bij het leegmaken van de condenswaterbak nooit de stop uit de rubberslang binnen in de behuizing verwijderen. Het toestel zou beschadigd kunnen worden.

**8. Mogelijkheid tot permanente afwatering (fig. 7)**

Zet het apparaat af.

Klap de afvoeraansluiting (1) eruit en sluit de bijgeleverde afvoerslang (2) aan op de afvoerstomp (3). Maak de slang vast d.m.v. een slangbeugel (niet bij de levering begrepen). Leidt de afvoerslang naar buiten.

**Let op!** De afvoeraansluiting mag alleen uit worden geklapt teneinde de slang aan te sluiten. De afvoerslang mag niet worden geknikt om waterschade te voorkomen.

**Aanwijzingen!**

Terwijl de afvoeraansluiting dicht is loopt water in de binnen in het apparaat geplaatste condenswaterslang naar de bak. Als deze slang verstopt geraakt kan het gebeuren dat het apparaat niet meer goed werkt en dat condenswater ontsnapt.

**9. Schoonmaakwerkzaamheden door de eindverbruiker (fig. 8)**

Voor alle schoonmaakwerkzaamheden trekt u de netstekker uit het stopcontact om een elektrische schok of brandgevaar te voorkomen.

**Luchtfilter schoonmaken**

De airconditioning is voorzien van 2 filters.

1. Stoffilter (filternet met kleine mazen)
2. Actieve-koolfilter (bindt deeltjes in de lucht en voorkomt het ontstaan van bacteriën).

**a) Stoffilter**

Verwijder het filterdeksel door de las van het filterdeksel omlaag te duwen en naar buiten weg te trekken. Ontneem daarna de actieve-koolfilter.

Gebruik een stofzuiger of klop de stoffilter lichtjes uit. Is de filter erg vuil, wast u hem best voorzichtig met

warm water uit. Laat hem vervolgens goed drogen.  
Stel de filter niet aan de zon bloot. Nooit een  
vochtige filter in het apparaat installeren.

**b) Actieve-koolfilter**

De actieve-koolfilter (3) bevindt zich achter de  
stoffilter (2) en is niet wasbaar. Zijn levensduur hangt  
af van de bedrijfsomstandigheden. De filter moet  
worden gecontroleerd en, indien nodig, vervangen.

Na het schoonmaken of controleren van de filters  
worden die opnieuw aan de haak op het filterdeksel  
(1) vastgemaakt.  
Het filterdeksel met de beide filters installeert u dan  
opnieuw in het apparaat.

**Schoonmaken van de behuizing**

Gebruik enkel milde schoonmaakmiddelen en een  
zachte doek om de behuizing schoon te maken.  
Gebruik voor het schoonmaken nooit agressieve  
middelen, benzine, alcohol of verdunner. Plaats de  
filter pas terug als die droog is.

**Aan het einde van het seizoen**

Gelieve aan het einde van het seizoen de waterbak  
leeg te maken, de stop van de rubberslang binnen in  
het apparaat bij de waterbak te verwijderen en  
eventueel voorhanden zijnd water te laten weglopen.  
Laat het apparaat ongeveer 6 uur in de  
ventilatormodus (FAN) draaien. Daarna rolt u de  
netkabel op en maakt u de filter en de behuizing  
schoon. Zet de filter, indien droog, terug op zijn  
plaats en berg het apparaat best in het originele  
karton op.

**10. Bestellen van wisselstukken**

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende  
gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**NL****11. Instructies omtrent het verhelpen van fouten**

Als het toestel naar behoren wordt gebruikt zouden er zich geen storingen mogen voordoen. In geval van problemen gelieve eerst de volgende mogelijkheden na te gaan alvorens de klantendienst te verwittigen.

Probleme	Controle / maatregelen
Toestel werkt niet	Is de netstekker naar behoren het stopcontact in gestoken? Staat spanning op het netstopcontact? Is de AAN/UIT-schakelaar ingedrukt? Is de condenswaterbak vol of niet naar behoren geïnstalleerd.
Het apparaat koelt niet of niet voldoende	Bij een kamertemperatuur van minder dan 18° C is de koelfunctie buiten werking. Bedraagt de kamertemperatuur meer dan 18° C wordt de compressor voor de koeling na een eventuele ontdooiingfase automatisch ingeschakeld. Is de kamer blootgesteld aan de felle zon? Staan deuren en vensters open? Zijn er heel veel mensen aanwezig in de kamer? Komt door een toestel veel warmte vrij in de kamer?
Zwak ventilatievermogen	Is de luchtslang verstopt geraakt? Is de filter vervuild? Is de luchtinlaat of -uitlaat geblokkeerd?
Het apparaat maakt te veel lawaai	s het apparaat oneffen/schuin opgesteld?
De compressor draait niet	Is de condenswaterbak vol? Is de compressor oververhit geraakt en is hij door de beveiliging tegen oververhitting uitgeschakeld, wacht dan tot de compressor terug afgekoeld is.

Na langdurig gebruik is het aan te bevelen het apparaat door een vakbedrijf te laten nazien.



**\*Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in esercizio l'apparecchio e conservatele in luogo sicuro.**

Con l'acquisto di questo climatizzatore mobile avete fatto una buona scelta. Si tratta di un apparecchio progettato in modo professionale che offre a lungo un massimo di confort a condizione che venga usato secondo le istruzioni. Leggete attentamente le istruzioni e conservatele in un luogo sicuro per consultarle anche in seguito.

### 1. Prima dell'uso

1. Mettete sempre l'apparecchio trasportabile su una superficie stabile.
2. Collegate l'apparecchio alla giusta presa di corrente.
3. Collegate il tubo dell'aria di scarico al climatizzatore.

### 2. Caratteristiche tecniche MKA 7000

Refrigerante:	R407 C
Quantità di refrigerante:	510 g
Capacità di raffreddamento:	7.000 BTU/h / 2000 W
Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1000 W
Classe di efficienza di energia	D (EER 2,35)
Portata aria max.	290 cbm/ora
Dimensioni max. ambiente:	60 m <sup>3</sup>
Portata deumidificatore max.:	30 l/giorno
Velocità del ventilatore	2
Range di impiego temperatura ambiente:	18 -43°C
Livello di pressione acustica	≤ 56 dB (A)
Dimensioni (largh. x prof. x alt.)	41,5 x 33 x 79 cm
Peso netto	32,5 kg

**Nota** I valori di consumo sono stati accertati a temperatura ambiente di 30°C ed umidità dell'aria del 70%.

### 3. Importanti avvertenze di sicurezza

#### Per evitare incidenti

- Assicuratevi che il collegamento elettrico sia corretto.
- Accertatevi che l'apparecchio sia installato correttamente secondo le istruzioni per l'uso.

- I bambini e le persone sotto l'influsso di medicinali o alcol devono essere tenuti lontani dall'apparecchio.
- Non utilizzate mai questo apparecchio vicino alla vasca da bagno, alla doccia o al lavandino.
- Non appoggiate oggetti sulle fessure di ventilazione.
- Distanza minima dalla parete 50 cm.
- Durante le ore di maggiore insolazione chiudete le tende davanti alle finestre oppure regolate le tapparelle in modo corrispondente.
- Tenete pulito il filtro dell'aria. In condizioni normali il filtro dovrebbe venire pulito ogni mese.
- Dato che il filtro dell'aria capta anche piccole particelle di polvere, può darsi che in determinate situazioni sia necessario pulire il filtro anche più spesso. **L'apparecchio non deve essere usato in nessun caso senza filtro.**

#### Ulteriori avvertenze

- Non usate un cavo di prolunga o una presa multipla alla quale sia collegato un altro apparecchio insieme a questo climatizzatore.
- Durante la funzione di raffreddamento l'aria calda di scarico deve essere convogliata verso l'esterno tramite il tubo flessibile. Per il kit fornito per l'aria di scarico è necessaria un'apertura nella parete o nella finestra.
- Dopo l'uso o in caso di lavori di manutenzione staccate sempre la spina dalla presa di corrente.
- Evitate il contatto dell'apparecchio con prodotti chimici.
- I lavori di manutenzione e di riparazione devono venire eseguiti soltanto da una ditta specializzata in impianti elettrici e climatizzatori.

### 4. Descrizione dell'apparecchio

#### Lato anteriore (Fig. 1)

1. Pannello di comando
2. Lamelle per l'uscita dell'aria
3. Rotelle
4. Maniglia
5. Recipiente della condensa
6. Cavo di alimentazione

#### Lato posteriore (Fig. 2)

7. Entrata superiore dell'aria con filtro di aspirazione
8. Attacco per scarico continuo della condensa
9. Apertura di collegamento per tubo dell'aria estratta
10. Entrata inferiore dell'aria

**Accessori (Fig. 3)**

1. Tubo dell'aria estratta con adattatore a muro (A)
2. Dado a risvolto
3. Copertura
4. Adattatore per finestra senza Fig. Tubo per scarico di condensa

**Descrizione degli elementi di comando (Fig. 4)**

1. Spia „Impostata funzione raffreddamento“
2. Spia „Impostata funzione deumidificatore“
3. Spia „Impostata funzione ventilatore“
4. Spia „Ventilatore veloce“
5. Spia „Ventilatore lento“
6. Spia „Impostata regolazione lamelle automatica, verticale“
7. Interruttore ON/OFF
8. Selettore „Funzione“
9. Selettore „Velocità ventilatore“
10. Selettore „Regolazione lamelle automatica, verticale“

**5. Messa in esercizio dell'apparecchio**

Tenete presente che la distanza minima dell'apparecchio dalla parete deve essere di 50 cm, sia dietro che di lato. La distanza minima da oggetti sul davanti deve essere almeno di 2 m. Inserite la spina di alimentazione nella presa di corrente. Due secondi dopo averla inserita si sente un segnale acustico. L'apparecchio può quindi essere inserito tramite l'interruttore ON/OFF (0/I).

Se la temperatura dell'ambiente è tra i 18°C e i 43°C l'apparecchio funziona nella funzione raffreddamento. Per disinserire l'apparecchio, premete di nuovo l'interruttore ON/OFF.

**Funzione raffreddamento (Cool)**

1. Accertatevi che il recipiente della condensa sia stato inserito correttamente nell'apparecchio.
2. Spingete dall'alto il tubo dell'aria estratta nelle guide sul lato posteriore dell'apparecchio.  
**Avvertenza!** Durante la funzione raffreddamento il tubo dell'aria estratta deve essere portato verso l'esterno in modo che l'aria calda di scarico possa fluire verso l'esterno. Per evitare una mancanza di ossigeno il locale deve essere di tanto in tanto aerato.
3. Premete il selettore „Funzione“ (MODE) per inserire la funzione raffreddamento. La spia „Cool“ si illumina (si veda il pannello di comando).
4. Premete il selettore per la velocità del ventilatore (FAN) per farlo funzionare velocemente (HIFAN) o lentamente (LOWFAN). La spia relativa è illuminata.

26

**Avvertenza:** Nel modo di raffreddamento la temperatura ambiente non deve essere inferiore a quella esterna di oltre 5°C. La temperatura ambiente raggiungibile nel modo di raffreddamento non può essere inferiore a ca. 20°C. Questo dipende dalle condizioni ambientali locali, dalla temperatura esterna e dalla temperatura ambiente esistente prima dell'inizio del raffreddamento. Quanto maggiore è la temperatura esterna, tanto maggiore è la temperatura ambiente raggiungibile.

**Funzione deumidificatore (Dry)**

1. Accertatevi che il recipiente della condensa sia stato inserito correttamente nell'apparecchio.
2. Premete il selettore „Funzione“ (MODE) per inserire la funzione deumidificatore. La spia „DRY“ si illumina (si veda il pannello di comando).  
**Avvertenza!** La velocità del ventilatore non può essere cambiata. Il tubo dell'aria estratta non deve essere collegato durante la funzione deumidificatore.

**Funzione ventilatore (FAN)**

1. Premete il selettore „Funzione“ (MODE) per inserire la funzione ventilatore. La spia „FAN“ si illumina (si veda il pannello di comando).
2. Premendo il tasto „FAN“ può essere impostata la velocità del ventilatore „Veloce“ (HIGHFAN) o „Lento“ (LOWFAN).

**Regolazione lamelle automatica, verticale (SWING)**

1. Premete l'interruttore „SWING“ per attivare la regolazione delle lamelle. La spia „SWING“ si illumina (si veda il pannello di comando).
2. Premete di nuovo il tasto „SWING“ per disattivare la regolazione lamelle. La spia „SWING“ si spegne e le lamelle si fermano.

**6. Montaggio del tubo dell'aria estratta (Fig. 5)**

Usate solamente il tubo fornito per l'aria estratta. La lunghezza del tubo per l'aria estratta può variare da 500 mm a 2000 mm. Le migliori prestazioni di raffreddamento si ottengono con un tubo corto per l'aria estratta. Si deve evitare che il tubo flessibile sia piegato o faccia curve di raggio molto stretto in modo che l'aria possa fluire liberamente verso l'esterno. Se non si tiene conto di questo tutto l'apparecchio si può surriscaldare e disattivarsi. Ciò potrebbe causare danni all'apparecchio.

**Avvertimento!**

La lunghezza del tubo dell'aria estratta è adeguato alle specifiche tecniche dell'apparecchio. Non prolungate il tubo flessibile perché ciò potrebbe causare dei malfunzionamenti dell'apparecchio.

**A) Montaggio del tubo dell'aria estratta attraverso la finestra aperta**

Usate l'adattatore per finestra (1). Spingetelo fuori sul tubo dell'aria estratta e attraverso la finestra socchiusa. Fissate la finestra in modo che l'adattatore per finestra sia ben fermo.

**Avvertenza:** Prendete le misure adatte in modo che la finestra non offra la possibilità ad estranei di entrare in casa.

**B) Montaggio del tubo dell'aria estratta nel vetro della finestra o nella parete**

- Eseguite un foro di ca. 130 mm di Ø nel vetro o nella parete.
- **Vetro della finestra:** Con un dado a risvolto fissate il tubo dell'aria estratta del vetro della finestra all'adattatore a muro
- **Parete:** Fissate un tubo per alte temperature, dimensioni DN 100 (non compreso negli elementi forniti) all'adattatore per parete. Portate questo tubo verso l'esterno attraverso il foro già eseguito nella parete. Se necessario, fissate inoltre l'adattatore alla parete tramite viti.
- Quando l'impianto non è in funzione, infilate dall'esterno la copertura sul tubo per alte temperature.

**7. Svuotamento del recipiente della condensa (Fig. 6)**

Durante il raffreddamento o la deumidificazione si accumula dell'acqua nel recipiente estraibile della condensa.

Quando il recipiente della condensa è pieno, viene emesso più volte un segnale acustico e il compressore nell'apparecchio si spegne automaticamente. Il ventilatore continua a funzionare per 3 minuti fino a quando l'apparecchio viene spento completamente.

Tirate fuori il recipiente piano prendendolo sull'impugnatura e svuotatelo. Poi lavatelo con acqua saponata (temperatura dell'acqua max. 40 C°) e fatelo asciugare all'ombra. Il recipiente, dopo essere stato svuotato, deve venire di nuovo inserito correttamente.

**Attenzione!**

Durante il raffreddamento e la deumidificazione il recipiente di condensa non deve mai essere tolto. Per lo svuotamento anticipato del recipiente l'apparecchio deve essere disinserito ed è necessario aspettare per 3 minuti, in modo che anche l'acqua che si trova nel sistema di tubi interno possa defluire nel recipiente. Nello svuotare il recipiente di condensa non togliete mai il tappo del tubo di gomma all'interno del rivestimento. Ciò può causare danni all'apparecchio.

**8. Possibilità di scarico continuo (Fig. 7)**

Spegnete l'apparecchio.

Aprite l'attacco di scarico (1) e collegate il tubo di scarico (2) in dotazione al raccordo di scarico (3). Fissate il tubo tramite una fascetta per tubo flessibile (non compresa fra gli elementi forniti). Portate il tubo di scarico verso l'esterno.

**Attenzione!** L'attacco di scarico deve essere aperto solo per collegare il tubo flessibile. Il tubo di scarico non deve venire piegato per evitare i danni dovuti all'acqua.

**Avvertenze!**

Quando l'attacco di scarico è chiuso, l'acqua nel tubo per l'acqua di condensa posato nell'apparecchio defluisce verso il recipiente. Se questo tubo flessibile è ostruito ne può derivare un funzionamento anomalo dell'apparecchio e la fuoriuscita di acqua di condensa.

**9. Lavori di pulizia da parte del consumatore finale (Fig. 8)**

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente per evitare una scossa o il pericolo di incendio.

**Pulizia del filtro dell'aria**

Il climatizzatore è dotato di 2 filtri:

1. filtro della polvere (rete del filtro fitta)
2. filtro a carbone attivo (capta le particelle dell'aria e impedisce la formazione di batteri)

**a) Filtro della polvere**

Togliete il coperchio del filtro premendo la linguetta del coperchio verso il basso e tirandola verso l'esterno. Togliete poi il filtro a carbone attivo.



Utilizzate un aspirapolvere oppure date dei leggeri colpi sul filtro della polvere. Se il filtro è molto sporco, lavatelo con cautela con acqua calda. Quindi lasciatelo asciugare bene. Non esponetelo al sole. Non inserite mai un filtro bagnato nell'apparecchio.

#### **b) Filtro a carbone attivo**

Il filtro a carbone attivo (3) è situato dietro a quello della polvere (2) e non è lavabile. La sua durata dipende dalle condizioni di esercizio. Il filtro deve essere controllato e se necessario sostituito.

Dopo la pulizia ed il controllo dei filtri, questi vengono fissati di nuovo ai ganci sul coperchio del filtro (1). Poi il coperchio con entrambe i filtri viene reinserito nell'apparecchio.

#### **Pulizia del rivestimento**

Usate solo detersivi non aggressivi ed un panno morbido per pulire il rivestimento esterno. Per la pulizia non usate mai mezzi aggressivi, benzina, alcol o diluenti. Rimettete il filtro quando è asciutto.

#### **Alla fine della stagione**

Alla fine della stagione svuotate il recipiente dell'acqua, togliete il tappo del tubo di gomma all'interno del rivestimento del recipiente dell'acqua e scaricate l'acqua eventualmente presente. Fate funzionare l'apparecchio per ca. 6 ore nella funzione ventilatore (FAN). Poi avvolgete il cavo di alimentazione, pulite il filtro ed il rivestimento. Rimontate il filtro una volta asciutto e rimettete l'apparecchio nella confezione, meglio se quella originale in cartone, per l'inverno.

## **10. Commissione dei pezzi di ricambio**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Avvertenze per l'eliminazione di anomalie**

Se l'apparecchio viene fatto funzionare correttamente non si dovrebbero verificare anomalie. In caso di anomalie verificate le seguenti possibilità prima di rivolgervi al servizio assistenza.

Problema	Controllo / misure
L'apparecchio non funziona	La spina è inserita correttamente nella presa di corrente? C'è tensione sulla presa di corrente? L'interruttore ON/OFF è stato premuto? Il recipiente per l'acqua di condensa è pieno o non è stato inserito correttamente?
L'apparecchio non raffredda o non raffredda in modo soddisfacente	Se la temperatura ambiente è inferiore a 18 C° la funzione raffreddamento è fuori esercizio. Se la temperatura ambiente è superiore a 18 C° il compressore per il raffreddamento si avvia automaticamente dopo una eventuale fase di sbrinamento. I raggi del sole entrano direttamente nel locale? Le porte e le finestre sono aperte? Ci sono molte persone nella stanza? Nella stanza c'è un apparecchio che sviluppa molto calore?
Poca ventilazione	Il tubo dell'aria è ostruito? Il filtro è sporco? L'entrata o l'uscita dell'aria sono bloccate?
L'apparecchio fa troppo rumore	L'apparecchio è installato su un piano inclinato?
Il compressore non funziona	Il recipiente della condensa è pieno? Se il compressore è surriscaldato e la protezione lo ha disattivato, attendete fino a quando il compressore si è di nuovo raffreddato.

Dopo un uso prolungato l'apparecchio dovrebbe essere controllato da una ditta specializzata.

**PL**

**\* Dokładnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i zachować.**

Kupując przenośny klimatyzator dokonaliście Państwo dobrego wyboru. Urządzenie jest profesjonalnie skonstruowane i zapewnia maksymalny komfort na wiele lat, jeśli będzie użytkowane zgodnie z instrukcją. Dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i zachować w celu uzyskania późniejszych dodatkowych informacji.

**Przed użyciem**

1. Stawiać urządzenie przenośne zawsze na stabilnym podłożu.
2. Podłączyć urządzenie do właściwego gniazdka.
3. Podłączyć przewód odpowietrzający do klimatyzatora.

**2. Dane techniczne MKA 7000**

Środek chłodzący:	R407C
Ilość napełnionego środka chłodzącego:	510g
Moc chłodzenia	7.000 BTU/h / 2000 Wat
Napięcie zasilania	230 V ~ 50 Hz
Moc	1000W
Klasa efektywności energetycznej	D(EER 2,35)
Max. przepływ powietrza	290 cbm/godz.
Max. wielkość pomieszczenia	60 m <sup>3</sup>
Max. moc osuszania	30 l/dzień
Prędkość wentylatora	2
Zakres temperatur roboczych	18-43°C
Poziom ciśnienia akustycznego LPA	≤ 56 dB(A)
Wymiary (dł.x głęb.x wys.)	41,5 x 33 x 79 cm
Waga netto	32,5 kg

**Wskazówka:** Wartość zużycia zostały wyznaczone w temperaturze pokojowej 30°C i wilgotności powietrza 70%.

**3. Ważne wskazówki bezpieczeństwa**

**Unikanie wypadków**

- Upewnić się, że podłączenie do źródła prądu jest prawidłowe
- Upewnić się, że urządzenie zostało zainstalowane poprawnie i zgodnie z instrukcją

- Osoby niepełnoletnie, osoby starsze i niepełnosprawni mogą być nieświadomi zagrożeń, które mogą wystąpić podczas użytkowania urządzeń elektrycznych. Dlatego też osoby te mogą używać urządzenie wyłącznie pod nadzorem.
- Nie używać urządzenia w pobliżu zbiorników z wodą, wanny i prysznica.
- Nie kłaść żadnych przedmiotów na szczeliny powietrzne.
- Zachować minimalny odstęp od ścian 50 cm.
- Podczas dużego nasłonecznienia zasłonić okna żaluzjami lub roletami.
- Utrzymywać filtr powietrza w czystości. W normalnych warunkach filtr powinien być czyszczony raz w miesiącu. Ponieważ filtr wychwytuje również małe cząstki kurzu, może powstać potrzeba częstszego czyszczenia filtra. Urządzenie w żadnym wypadku nie może być używane bez filtra.

**Dalsze wskazówki**

- Nie stosować przedłużacza lub rozgałęźnika, do którego jest podłączone inne urządzenie.
- Podczas funkcji chłodzenia ciepłe powietrze, które jest oddawane przez urządzenie, musi zostać poprowadzone za pomocą węża na zewnątrz. Do poprowadzenia zawartego w dostawie zestawu odprowadzającego konieczny jest otwór w ścianie lub oknie.
- Wyciągnąć wtyczkę zawsze po wyłączeniu urządzenia lub podczas naprawy.
- Unikać kontaktu urządzenia z chemikaliami.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą zostać przeprowadzone wyłącznie przez autoryzowany serwis lub autoryzowanego partnera producenta.

**4. Opis urządzenia**

**Przód (rys. 1)**

- 1 Panel sterowania
- 2 Żaluzje wylotu powietrza
- 3 Kółka jezdne
- 4 Uchwyt transportowy
- 5 Zbiornik na skroplinę
- 6 Kabel zasilający

**Tył (rys. 2)**

- 7 Górna kratka wlotu powietrza z filtrem
- 8 Przyłącze do stałego odprowadzania skroplonej wody
- 9 Otwór do przyłączenia przewodu odprowadzającego zużyte powietrze

10 Dolna kratka wlotu powietrza

#### Osprzęt (rys. 3)

- 1 Przewód odprowadzający zużyte powietrze z przystawką ścienną (A)
  - 2 Nakrętka złączkowa
  - 3 Przykrywka ochronna
  - 4 Zwężka okienna
- Bez rys. Przewód odprowadzający skroplinę

#### Opis panelu sterowania (rys. 4)

- 1 Wskaźnik włączenia trybu chłodzenia
- 2 Wskaźnik włączenia trybu osuszania
- 3 Wskaźnik włączenia trybu wentylacji
- 4 Wskaźnik wysokiej intensywności wentylacji
- 5 Wskaźnik niskiej intensywności wentylacji
- 6 Wskaźnik włączenia automatycznego, pionowego przestawiania żaluzji
- 7 Włącznik/wyłącznik
- 8 Przelącznik trybów działania
- 9 Przelącznik stopnia intensywności wentylacji
- 10 Przelącznik automatycznego, pionowego ustawiania żaluzji

### 5. Pierwsze uruchomienie urządzenia

Należy pamiętać, że minimalna odległość tyłu i boków urządzenia od ścian nie może być mniejsza, niż 50 cm. Odległość od przedmiotów znajdujących się z przodu musi wynosić przynajmniej 2 m. Włożyć wtyczkę do gniazdko. Dwie sekundy po włożeniu rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Po usłyszeniu sygnału można włączyć urządzenie za pomocą włącznika (0/I). Jeżeli temperatura otoczenia mieści się w przedziale od 18°C do 43°C, urządzenie pracuje w trybie chłodzenia. W celu wyłączenia urządzenia wcisnąć włącznik/ wyłącznik.

#### Tryb chłodzenia (Cool)

1. Należy upewnić się, że zbiornik na skroplinę jest właściwie umieszczony w urządzeniu.
2. Wsunąć wąż odprowadzający zużyte powietrze od góry do prowadnic znajdujących się z tyłu urządzenia.

**Uwaga!** W trybie chłodzenia wąż odprowadzający zużyte powietrze musi być wyprowadzony na zewnątrz, aby ciepłe powietrze mogło zostać usunięte z pomieszczenia. Aby uniknąć niedoborów tlenu należy od czasu do czasu wietrzyć pomieszczenie.

3. Nacisnąć przelącznik funkcji (MODE), aby wybrać funkcję chłodzenia. Zapali się wskaźnik „Cool”

(patrz: Panel sterowania).

4. Wcisnąć przelącznik prędkości wentylatora, aby wybrać intensywność wentylacji- wysoką – HIFAN bądź niską- LOWFAN. Zaświeci się odpowiedni wskaźnik kontrolny.

**Uwaga:** W trybie chłodzenia temperatura w pomieszczeniu nie powinna być niższa, niż 5°C poniżej temperatury panującej na zewnątrz. Docelowa temperatura w pomieszczeniu nie powinna być niższa od 20°C. Jest to zależne od lokalnych warunków, temperatury zewnętrznej i temperatury panującej w pomieszczeniu na początku chłodzenia. Im wyższa temperatura zewnętrzna, tym wyższa możliwa do osiągnięcia temperatura w pomieszczeniu.

#### Tryb osuszania (Dry)

1. Należy upewnić się, że zbiornik na skroplinę jest prawidłowo umieszczony w urządzeniu.
  2. Przycisnąć przelącznik funkcji (MODE), aby wybrać tryb osuszania. Zaświeci się wskaźnik „DRY” (patrz: Panel sterowania).
- Uwaga!** Prędkości wentylatora nie można zmieniać. W trybie osuszania przewód odprowadzający zużyte powietrze nie może być podłączony.

#### Funkcja wentylacji (FAN)

1. Przycisnąć przelącznik funkcji (MODE), aby wybrać tryb wentylacji. Zaświeci się wskaźnik „FAN” (patrz: Panel sterowania).
2. Naciskając przycisk „FAN” można ustawić intensywność wentylacji: wysoką (HIGHFAN) bądź niską (LOWFAN).

#### Automatyczne przestawianie pionowe żaluzji (SWING)

1. Wcisnąć przelącznik „SWING” w celu włączenia funkcji pionowego przestawiania żaluzji. Wskaźnik kontrolny „SWING” zaświeci się (patrz Panel sterowania).
2. W celu wyłączenia pionowego przestawiania żaluzji ponownie wcisnąć przelącznik „SWING”. Wskaźnik „SWING” zgaśnie a żaluzje zostaną unieruchomione.

PL

## 6. Montaż przewodu odprowadzającego powietrze (rys. 5)

Zastosować dołączony przewód odprowadzający powietrze. Długość przewodu odprowadzającego powietrze może się wahać 500-2000 mm. Najlepszą moc chłodzenia uzyskuje się przy zastosowaniu najkrótszego przewodu odpowietrzającego. Należy unikać załamania i silnych zakoli przewodu, aby powietrze mogło zostać bez przeszkód odprowadzone. W przeciwnym razie może dojść do przegrzania całego urządzenia i jego wyłączenia. Może dojść do uszkodzenia urządzenia.

### A) Montaż przewodu odprowadzającego zużyte powietrze w otwartym oknie

W tym celu użyć należy żwężki okiennej (1). Nasunąć ją na wąż odprowadzający zużyte powietrze i wyprowadzić węższą częścią na zewnątrz. Należy upewnić się, że żwężka jest dobrze umocowana. Proszę przedsięwziąć środki chroniące przed włamaniem przez okno.

### B) Montaż przewodu odprowadzającego zużyte powietrze w szybie okiennej bądź w ścianie

- Wykuć w ścianie bądź wyciąć w szybie otwór o średnicy 130 mm.
- **Szyba:** Umocować przewód odprowadzający w otworze wyciętym w szybie za pomocą nakrętki złączkowej znajdującej się na przystawce ściennej.
- **Ściana:** Włożyć rurę o średnicy 100 odporną na wysokie temperatury (nie jest objęta zakresem dostawy) do przystawki ściennej. Włożyć rurę do wykutego w ścianie otworu, wyprowadzając ją na zewnątrz. O ile to potrzebne, dodatkowo umocować przystawkę ścienną za pomocą śrub w ścianie.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane, nalożyć na rurę od zewnątrz przykrywkę ochronną.

## 7. Opróżnianie zbiornika na skroplinę (rys. 6)

W trybach chłodzenia i osuszania woda gromadzi się w zbiorniku na skroplinę, który można wyjmować. Gdy zbiornik jest pełny, rozlega się sygnał i sprężarka automatycznie wyłącza się. Wentylator pracuje jeszcze przez 3 minuty aż do momentu całkowitego wyłączenia się urządzenia.

Wyciągnąć ostrożnie zbiornik na skroplinę za uchwyt i opróżnić go. Następnie umyć go wodą z mydłem (max. temp. wody 40°C) i wysuszyć w ocienionym miejscu.

Po opróżnieniu zbiornika należy go ponownie prawidłowo zamocować.

### Uwaga!

Gdy urządzenie pracuje w trybie chłodzenia bądź osuszania, w żadnym razie nie wolno usuwać zbiornika na skroplinę. Aby opróżnić zbiornik, należy urządzenie wyłączyć i odczekać 3 minuty, aby znajdująca się w przewodach woda mogła spłynąć do zbiornika.

Podczas opróżniania zbiornika na skroplinę nigdy nie usuwać zatyczki gumowego węża, znajdującego się wewnątrz obudowy. Może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

## 8. Możliwość stałego odwadniania klimatyzatora (rys. 7)

Wyłączyć urządzenie.

Otworzyć przyłączenie stałego odprowadzania skroplonej wody (1) i zamocować znajdujący się w dostawie przewód odprowadzający skroplinę (2) w lejku spustowym (3). Zabezpieczyć przewód za pomocą opaski zaciskowej (nie znajduje się w dostawie). Wyprowadzić przewód odprowadzający skroplinę na zewnątrz.

**Uwaga!** Przyłącze stałego odprowadzania skroplonej wody wolno otwierać jedynie w celu podłączenia przewodu. Nie wolno zginać przewodów.

### Uwaga!

Jeżeli stały odpływ skropliny jest zamknięty, skroplona woda z zamontowanego w klimatyzatorze przewodu na skroplinę spływa do zbiornika. W przypadku niedrożności tego przewodu może dojść do awarii urządzenia i do wylania się wody na zewnątrz.

## 9. Czyszczenie urządzenia przez użytkownika (rys. 8)

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, aby wykluczyć ryzyko porażenia i pożaru.



**Czyszczenie filtrów powietrza**

Klimatyzator posiada dwa filtry:

Filtr pyłowy (siatka filtrująca o małych oczkach)  
Aktywny filtr węglowy (wiąże cząstki zanieczyszczeń znajdujące się w powietrzu i zapobiega rozwojowi bakterii)

**a) Filtr pyłowy**

Zdjąć filtr powietrza naciskając wypustkę na pokrywie filtra w dół i pociągając ją na zewnątrz. Następnie odłączyć aktywny filtr węglowy.

Filtr pyłowy oczyścić za pomocą odkurzacza lub wytrząsnąć go delikatnie. Jeżeli jest on bardzo zanieczyszczony, należy go ostrożnie umyć ciepłą wodą a następnie dobrze osuszyć. Nie poddawać filtra bezpośredniemu działaniu promieni słonecznych. Nigdy nie umieszczać wilgotnego filtra w urządzeniu.

**b) Aktywny filtr węglowy**

Aktywny filtr węglowy (3) znajduje się za filtrem pyłowym (2). Nie można go myć. Trwałość filtra zależy od warunków użytkowania. Należy sprawdzać filtr i wymieniać go w razie potrzeby.

Po oczyszczeniu, ew. kontroli filtrów należy je ponownie zamocować na haczykach znajdujących się na pokrywie filtra (1). Pokrywe filtra wraz z obydwoma filtrami wkłada się następnie do urządzenia.

**Czyszczenie obudowy**

Do czyszczenia obudowy należy używać wyłącznie delikatnych środków do czyszczenia i miękkich ściereczek. W żadnym razie nie wolno używać środków agresywnych, benzyny, alkoholu bądź rozcieńczonego. Nie zakładać filtra, jeżeli jest jeszcze wilgotny.

**Przygotowanie do przechowywania pod koniec sezonu**

Gdy sezon dobiegnie końca, proszę opróżnić zbiornik na skroplinę, wyjąć zatyczkę węża znajdującego się wewnątrz obudowy i wylać wodę, jeżeli tam zalega. Proszę włączyć urządzenie na około 6 godzin w trybie wentylacji (FAN). Po wyłączeniu zwinąć przewód zasilający, wyczyścić filtry i obudowę. Suche filtry umieścić z powrotem w urządzeniu a następnie zapakować urządzenie, najlepiej do oryginalnego opakowania kartonowego, w którym będzie przechowywane.

**10. Zamawianie części zamiennych**

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**PL****11. Usuwanie usterek**

Jeżeli urządzenie jest użytkowane prawidłowo, nie powinny występować żadne usterki. W razie nieprawidłowości w funkcjonowaniu należy przed wezwaniem autoryzowanego serwisu sprawdzić następujące możliwości:

Problem	Kontrola / Środki zaradcze
Urządzenie nie działa	Czy wtyczka jest właściwie włożona do gniazdka? Czy w gniazdku jest napięcie? Czy został wciśnięty włącznik? Czy zbiornik na skroplinę jest pełny lub nieprawidłowo włożony?
Urządzenie nie chłodzi bądź chłodzi niewystarczająco	Jeżeli temperatura powietrza w pomieszczeniu jest niższa od 18°C, wówczas funkcja chłodzenia jest wyłączona Jeżeli temperatura w pomieszczeniu przekracza 18°C, wówczas sprężarka automatycznie włączy się po chwili Czy pomieszczenie jest poddane bezpośredniemu oddziaływaniu promieni słonecznych? Czy otwarte są okna i drzwi? Czy w pomieszczeniu znajduje się zbyt dużo ludzi? Czy inne urządzenie znajdujące się w pomieszczeniu wydziela zbyt dużo ciepła?
Słaba wentylacja	Czy przewód odprowadzający powietrze jest zablokowany? Czy filtr jest zakurzony lub zanieczyszczony? Czy wlot lub wylot powietrza został zablokowany?
Urządzenie pracuje za głośno	Czy urządzenie nie jest ustawione jest na nierównej powierzchni?
Sprężarka nie funkcjonuje	Czy zbiornik na skroplinę nie jest przepelniony? Jeżeli sprężarka się przegrzała, prawdopodobnie została włączona ochrona przed przegrzaniem i sprężarka włączy się ponownie, gdy jej temperatura spadnie

Po dłuższym okresie użytkowania urządzenie winno zostać skontrolowane przez autoryzowany serwis.

Обязательно прочтите внимательно руководство по эксплуатации перед первым пуском устройства и храните его в надежном месте. Приобретя этот передвижной кондиционер Вы совершили хорошую покупку. Устройство сконструировано очень профессионально и предоставляет максимальный комфорт в течении многих лет при условии его использования в соответствии с руководством по эксплуатации. Поэтому прочтите полностью внимательно руководство по эксплуатации и храните его в надежном месте для позднейшего использования.

### 1. Перед использованием

1. Устанавливайте передвижное устройство всегда на стабильную горизонтальную поверхность.
2. Подключите устройство к надлежащей розетке (учтите напряжение электросети).
3. Во время функции охлаждения теплая отточная вентиляция должна выводиться наружу через шланг вывода воздуха. Необходимо для этого проделать отверстие в стене или окне.

### 2. Технические данные MKA 7000

Хладагент:	R407 C
Количество заполняемого хладагента:	510 г
Холодопроизводительность	7000 BTU/ч / 2000 ватт
Напряжение электросети	230 в - 50 Гц
Потребляемая мощность	1000 ватт
Класс эффективности энергии	D (EER 2,35)
Расход воздуха максим.	290 м <sup>3</sup> /ч
Величина помещения максим.:	60 м <sup>3</sup>
Мощность осушителя максим.:	30 л/день
Скорость вентилятора	2
Область применения температура помещения:	18 - 43° C
Уровень давления шума	≤ 56 дБ(A)
Размеры (В x Т x Н)	41,5 x 33 x 79 см
Вес нетто	32,5 кг

**Указания:** Параметры работоспособности были определены при температуре помещения 30°C и влажности воздуха 70%.

### 3. Указания по технике безопасности

- Прочтите указания по технике безопасности, которым нужно следовать, перед использованием устройства.
- После прочтения руководства по эксплуатации храните его в надежном месте и давайте руководство по эксплуатации третьим лицам, если они также обслуживают кондиционер.
- Установить устройство таким образом, чтобы штекер все время оставался доступен.
- Необходимо сетевой провод регулярно проверять на неисправности или дефекты. Поврежденный сетевой кабель разрешается заменять только специалисту электрику или фирме ISC GmbH согласно соответствующим нормам.
- Устройство не предназначено для промышленных целей.
- Устройство запрещается использовать в ванной комнате.
- Дети или немощные лица могут пользоваться устройством только под надзором. Запрещено использовать маленьким детям устройство в качестве игрушки.
- Кондиционер предназначен только для кондиционирования воздуха в помещениях от малого до среднего размера. Не используйте его для других целей, таких как хранение продуктов, инструмента, растений, животных, красок или произведений искусства, так как эти объекты могут быть повреждены.
- Убедитесь, что имеющееся напряжение электросети совпадает с данными напряжения электросети, указанными на типовой табличке.
- Разрешается подключать устройство только к заземленной надлежащим образом штепсельной розетки с защитным контактом.
- Установите в соответствии с электрической техникой безопасности автомат защиты от тока утечки (автомат защитного отключения тока повреждения).
- **Внимание!** Не используйте удлинитель для кабеля питания и никаких разветвительных штепсельных вилок. В противном случае не будет соблюдена техника безопасности при работе с электрическими устройствами.
- Не вытягивайте штекер за кабель из розетки электрической сети при работающем устройстве.
- Немедленно выключите устройство и вытяните штекер из розетки, как только выявите признаки неисправности (например, запах гари). Если устройство останется в

**RUS**

работе, то как следствие могут например возникнуть неисправности устройства, Вы можете получить удар током, а также может возникнуть пожар.

- Не вытягивайте штекер за кабель из розетки электрической сети. Удерживайте прочно штекер для того, чтобы вытащить его из штепсельной розетки. Иначе можно повредить кабель питания.
- Не пользуйтесь переключателем мокрыми руками. В противном случае существует опасность удара током.
- Избегайте прямого обдува себя охлажденным воздухом и не допускайте слишком сильного охлаждения воздуха в помещении. Иначе могут возникнуть недомогания и нарушения состояния здоровья.
- Не размещайте растения или животных в холодном потоке воздуха. Животные и растения могут пострадать холодном потоке воздуха.
- Запрещено вставлять пальцы или предметы в отверстия впуска и выпуска воздуха. Вращающийся вентилятор может нанести травмы.
- Не занимайтесь сами ремонтом или техобслуживанием кондиционера. Во всех случаях обращайтесь в Вашу службу сервиса.
- Ненадлежащее проведение ремонтных работ и технического обслуживания могут вывести устройство из строя, вызвать пожар или ущерб в результате воздействия вытекающей воды.
- Перед очисткой устройства выключите его и выньте штекер из розетки. В противном случае существует опасность получения травмы.
- Не очищайте кондиционер водой. Иначе можно получить удар током или вызвать пожар.
- Не используйте горючие очищающие средства. Это может вызвать пожар и изменения формы корпуса.
- Не прикасайтесь к металлическим деталям внутренней части устройства во время вынимания воздушного фильтра. Вы можете получить травму.
- Если кондиционер используется вместе с другими нагревательными устройствами, то в помещении необходимо время от времени проветривать. В противном случае может возникнуть недостаток кислорода.
- Запрещено устанавливать устройство в помещении в котором выделяются воспламеняющиеся газы. Выделяющийся газ может накапливаться и вызвать взрыв.
- Не устанавливайте горячие предметы вблизи от установки так, чтобы они могли непосредственно обдуваться выходящим из устройства воздухом. Иначе это может вызвать неполное сгорание.
- Выньте штекер из розетки, если устройство не используется длительное время.
- Выключите во время грозы устройство и выньте штекер из розетки. Электрические части могут быть при определенных условиях в результате перенапряжения повреждены.
- При обнаружении негерметичности в системе циркуляции хладагента устройству необходимо выключить и оповестить Вашу службу сервиса.
- Если хладагент проникнет в помещение, то контакт с пламенем может произвести вредный для здоровья газ. Выключите устройство немедленно.

**Упаковка:**

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать повреждений при транспортировке. Сохраните упаковку для позднейшего хранения устройства (например зимой). Если Вы тем не менее желаете утилизировать упаковку, то учтите, что это сырье и тем самым она может быть использована в цикле переработки сырья.

**4. Состав устройства****Передняя сторона (1)**

1. Панель управления
2. Ламели выпуска воздуха
3. Ходовые ролики
4. Переносная рукоятка
5. Емкость конденсата
6. Сетевой кабель

**Обратная сторона (2)**

7. Верхний впуск воздуха с всасывающим фильтром
8. Подключение для постоянного выпуска конденсата
9. Отверстие подключения для шланга конденсата
10. Нижний впуск воздуха

**Принадлежности (3)**

1. Шланг вывода воздуха с переходником для стены (А)
2. Накладная гайка
3. Запорная крышка
4. Переходник для окна без рис. шланг вывода

конденсата

#### Описание элементов управления (4)

1. Светодиод "функция охлаждения отрегулирована"
2. Светодиод "функция удаления влаги отрегулирована"
3. Светодиод "функция вентиляции отрегулирована"
4. Светодиод "вентилятор быстро"
5. Светодиод "вентилятор медленно"
6. Светодиод "автоматическая, вертикальная перестановка ламелей отрегулирована"
7. Переключатель включено-выключено
8. Переключатель "функция"
9. Переключатель "скорость вентиляции"
10. Переключатель "автоматическая, вертикальная перестановка ламелей"

#### 5. Ввод в эксплуатацию устройства

Обеспечьте минимальное расстояние 50 см от устройства до стены сбоку и сзади. Минимальное расстояние до предметов спереди должно составлять минимально 2 м. Вставьте штекер в гнездо электросети. Через две секунды после вставления раздастся акустический сигнал. Затем можно при помощи переключателя включено выключено (0/I) включить устройство. Если температура окружающей среды находится между 18° С и 43° С, то устройство работает в режиме охлаждения. Для того, чтобы устройство выключить нажмите еще раз переключатель включено выключено.

#### Функция охлаждения (Cool)

1. Убедитесь, что емкость конденсата правильно вставлена в устройство.
2. Вставьте шланг вывода воздуха сверху в направляющие шины на задней стороне устройства.  
**Указания!** Во время работы функции охлаждения шланг вывода воздуха должен быть выведен наружу для того, чтобы теплый отточный воздух мог быть выведен наружу. Для того, чтобы избежать недостатка кислорода нужно время от времени проветрить помещение.
3. Нажмите переключатель "функция" (MODE) для того, чтобы включить функцию охлаждения. Светодиод "Cool" светиться (смотрите панель управления).
3. Нажмите переключатель выбора скорости вентилятора (FAN) для большой скорости

вентилятора (HIFAN) или для медленной скорости вентилятора (LOWFAN). Соответствующий светодиод светится.

**Указания:** В режиме охлаждения температура помещения не должна быть меньше чем на 5°С ниже внешней температуры. В режиме охлаждения достижимая температура помещения не может быть ниже примерно 20°С. Это зависит от местных условий, внешней температуры и температуры помещения перед началом процесса охлаждения. Чем выше внешняя температура, тем выше может быть достигнута температура помещения.

#### Функция осушения (Dry)

1. Убедитесь, что емкость конденсата вставлена правильно в устройство.
2. Нажмите переключатель "функция" (MODE) для того, чтобы включить функцию удаления влаги. Светодиод "DRY" светится (смотрите панель управления). **Указания!** Скорость вентилятора не может быть изменена. Во время работы функции удаления влаги шланг вывода воздуха не должен быть подключен.

#### Функция вентилятора (FAN)

1. Нажмите переключатель "функция" (MODE) для того, чтобы включить функцию вентилятора. Светодиод "FAN" светиться (смотрите панель управления).
2. При помощи нажатия кнопки "FAN" скорость вентилятора может установлена "быстро" (HIGHFAN) или "медленно" (LOWFAN).

#### Автоматическая, вертикальная перестановка ламелей (SWING)

1. Нажмите переключатель "SWING" для того, чтобы включить перестановку ламелей. Светодиод "SWING" светиться (смотрите панель управления).
2. Для того, чтобы выключить перестановку ламелей нажмите вновь кнопку "SWING". Светодиод "SWING" гаснет и ламели останавливаются.

#### 6. Монтаж шланга вывода воздуха (5)

Используйте только приложенный шланг отточной вентиляции. Длина шланга вывода воздуха может варьировать от 500 мм до 2000 мм. Самую высокую холодопроизводительность Вы получите с самой короткой длиной шланга

**RUS**

вывода воздуха. Сгибы или сильные перегибы шланга вывода воздуха необходимо избегать в любом случае для того, чтобы отточная вентиляция могла работать наружу без затруднений. Если не соблюдать этих условий, то это может привести к перегреву всего устройства и устройство отключиться. В результате этого устройство может быть повреждено.

**Внимание!**

Длина шланга вывода воздуха рассчитана на технические особенности устройства. Не удлиняйте шланг, это может вызвать неисправности устройства.

**А) Прокладка шланга вывода воздуха сквозь открытое окно**

Используйте переходник для окна (1). Наставьте его на шланг вывода воздуха и проложите его сквозь зазор открытого окна наружу. Зафиксируйте окно, таким образом, чтобы переходник для окна удерживался надежно.

**Указание:** Предпримите меры для того, чтобы не допустить нежелательное проникновение через окно.

**В) Прокладка шланга вывода воздуха через стекло или стену**

- Прорежьте в оконном стекле или пробейте в стене отверстие примерно  $\Delta$  130 мм.
- **Оконное стекло:** Закрепите шланг вывода воздуха на оконном стекле при помощи накидной гайки на адаптере стены
- **Стена:** Вставьте штекер НТ-трубы, размер DN 100 (не входит в объем поставки) в адаптер стены. Проложите эту трубу сквозь сделанное отверстие в стене наружу. При необходимости закрепите адаптер стены дополнительно при помощи винтов к стене.
- Если устройство длительно не работает вставьте запорную крышку снаружи в НТ-трубу.

**7. Опорожнение емкости конденсата (6)**

Во время работы в режиме охлаждения или осушения вода собирается в емкости конденсата.

Если емкость конденсата наполнится, то раздастся несколько раз акустический сигнал и компрессор в устройстве отключается сам.

Вентилятор работает еще 3 минуты дальше до полного отключения устройства.

Потяните за рукоятку емкость осторожно наружу и опорожните ее. Промойте ее в заключении мыльным раствором (температура воды максим. 40°C) и просушите ее в тени. После опорожнения емкость вновь вставить надлежащим образом.

**Внимание!**

Во время процесса охлаждения или осушения запрещено удалять емкость конденсата. Для заблаговременного опорожнения емкости необходимо устройство отключить и выждать паузу 3 минуты для того, чтобы находившаяся во внутренней системе шланга вода могла стечь в емкость.

Во время опорожнения емкости конденсата запрещено удалять затычку резинового шланга во внутренних частях устройства. Иначе устройство может быть повреждено.

**8. Возможность постоянного удаления воды (7)****Отключите устройство.**

Откиньте подключение выпуска (1) наружу и подсоедините приложенный выпускной шланг (2) к выпускному штуцеру (3). Зафиксируйте шланг при помощи хомуты для шланга (не входит в объем поставки). 1. Проложите выпускной шланг наружу.

**Внимание!** Подключение выпуска можно откинуть наружу только для того, чтобы подключить шланг. Выпускной шланг не должен иметь перегибов для того, чтобы избежать ущерба в результате воздействия воды.

**Указания!**

В то время как подключение выпуска заперто вода из устройства течет через шланг для конденсата в емкость. Если этот шланг засорен, то это может вызвать сбой устройства и вытекание конденсата.

**9. Работы по очистке, производимые пользователем (8)**

Перед всеми работами по очистке выньте штекер из электрической розетки для того, чтобы избежать удара током или опасности возникновения пожара.

**Очистка воздушного фильтра**

Кондиционер располагает 2 фильтрами:

1. Пылеулавливающий фильтр (мелкосетчатый фильтр)
2. Фильтрование через активированный уголь (связывает частицы в воздухе и предупреждает образование бактерий)

**а) Пылеулавливающий фильтр**

Удалите крышку фильтра, нажав язычок крышки вниз, и вытяните ее наружу. Удалите в завершении фильтр из активированного угла.

Используйте пылесос или вытрясите слегка пылеулавливающий фильтр. Если фильтр сильно загрязнен, то промойте его осторожно теплой водой. В завершении хорошо просушите его. Не подвергайте фильтр воздействию солнца. Запрещено устанавливать влажный фильтр в устройство.

**б) Фильтр из активированного угля**

Фильтр из активированного угля (3) находится за пылеулавливающим фильтром (2) и его можно промывать. Его срок службы зависит от условий эксплуатации. Необходимо контролировать фильтр и при необходимости заменить.

После очистки или контроля фильтр вновь закрепить на крюках на крышке фильтра (1). Крышку с обоими фильтрами в заключении вновь вставить в устройство.

**Очистка корпуса**

Используйте только слабые очищающие средства и мягкие тряпки для очистки корпуса. Запрещено использовать агрессивные средства: бензин, алкоголь или растворитель для очистки. Установите фильтр вновь только если он высушен.

**В конце сезона**

В конце сезона необходимо опорожнить емкость с водой, удалить затычку резинового шланга внутри корпуса на емкости воды и при необходимости опорожнить имеющуюся воду. Дайте устройству поработать в течении примерно 6 часов в режиме вентиляции (FAN). В заключении скрутите сетевой кабель, очистите фильтр и корпус. Установите вновь фильтр, если он в сухом состоянии, и упакуйте устройство лучше всего в его собственную коробку на хранение.

**10. Заказ запасных деталей**

При заказе запансых деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информация находятся на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**После длительного срока работы необходимо отдать устройство в специализированную фирму для проверки.**

**RUS****11. Указания по устранению неисправностей**

Если устройство эксплуатируется надлежащим образом, то не должно возникнуть никаких неисправностей. При обнаружении неисправности проверьте следующие моменты прежде, чем обратиться в бюро обслуживания.

Неисправность	Контроль / мероприятия
Устройство не работает	Вставлен штекер правильно? Наличие напряжения в розетке электросети? Нажат ли переключатель включено-выключено? Заполнена ли емкость конденсата полностью и правильно ли вставлена?
Устройство недостаточно или вообще не охлаждается	Если температура помещения ниже 18С, то функция охлаждения не работает. Если температура помещения выше 18С, то процесс охлаждения компрессора включится сам при определенных условиях после размораживания. Попадают ли прямые солнечные лучи в помещение? Закрывают ли двери и окна? Много ли людей в помещении? Излучают ли устройства много тепла в помещении?
Недостаточная мощность вентиляции	Не засорен ли воздушный шланг? Не загрязнены ли фильтры? Нет ли блокировки на впуске или выпуске воздуха?
Устройство работает слишком громко	Не установлено ли устройство неровно или косо?
Компрессор не работает	Заполнена ли емкость конденсата полностью? Не перегрелся ли компрессор и не сработала ли защита от перегрева компрессора. Подождать пока компрессор вновь не остынет.

После длительного срока работы необходимо отдать устройство в специализированную фирму для проверки.



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**DK** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artiklet  
**RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açkila masini sunar.  
**GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**SK** atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SD** rojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
**BO** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Mobile Klimaanlage MKA 7000

- 98/37/EG  87/404/EWG  
 73/23/EWG\_93/68/EEC  R&TTED 1999/5/EG  
 97/23/EG  2000/14/EG:  
 89/336/EWG\_93/68/EEC  95/54/EG:  
 90/396/EWG  97/68/EG:  
 89/686/EWG

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
EN 60335-2-40; EN 60335-1

Landau/Isar, den 03.11.2005

Wechsungartner  
Leiter QS Konzern

Ensing  
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 23.601.40 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 2360140-14-4155050  
Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

**WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.  
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.  
**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.  
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.  
**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**GARANTIE**

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.  
De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.  
**Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.**

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofddelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Geleefte zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

**CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**  
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na oprzytanie w instrukcji obsługi urządzenia udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oszcześnie w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedniego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

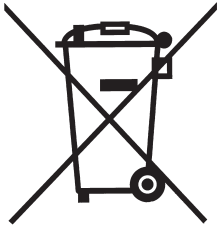
**Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Ⓢ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

Ⓢ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

Ⓢ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i rodków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.



**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EH 12/2005